



COMMUNE DE

Strassen


EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen



Oktober - November 2023

N° 14

 1, Place Grande-Duchesse
Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

 +352 31 02 62 - 1

 reception@strassen.lu

 www.strassen.lu

 Commune de Strassen

 Strassen_Stroossen

 CityApp : Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de
la Commune de Strassen,
Associations locales

Layout & Illustrations :

101

Photos :
Commune de Strassen,
Associations locales,
101 Studios, David Crimson,
istock, Maison Relais

Textes : Les contenus des
associations locales sont
sous leurs responsabilités
respectives.

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos évènements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

EIS GEMENG

De Magazin vu Stroossen

EDITO	04
POLITIK & BIERGERTUM / POLITIQUE & CITOYENNETÉ / POLITICS & CITIZENSHIP	06
Gemengebuet	06
Vereedegung vum neie Schäfferot	07
Den neie Schäfferot/Le nouveau collègue échevinal/The new college of aldermen	08
Introduktioun vum Koalitiounsofkommes CSV-LSAP-déi Gréng	09
Déi nei Gemengeconseillere/ Les nouveaux conseillers communaux	10
The new municipal councillors	10
Gemengerotssëtzung/Séance du conseil communal/Municipal council meeting	12
Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen	12
1 an de Jumelage STRASSEN - JAWOR (PO)	13
Update City App Stroossen	16
Stroossen 100%	18
SOZIAL & KULTUR LIEWEN / VIE SOCIALE & CULTURELLE / SOCIAL & CULTURAL LIFE	22
Exposition - Roger Dornseiffer	22
Thematische Konferenz - Conférence thématique	24
e-Café : Workshop Digital Fit - Atelier Digital Fit	24
Fingerreime - Comptines et jeux de doigts	25
Journée de commémoration nationale	26
Projection du film « L'arrivée de la jeunesse »	27
Expo Peru	28
Café de Babel	30
Maart zu Stroossen	30
Musikalesch Liesung mam Jemp Schuster a Claire Parsons	32
ËMWELT / ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT	33
Caravane Énergies	33
Gestion des surfaces de protection de la nature dans la commune de Strassen par SICONA	34
Les bonnes astuces de notre équipe jardinage	37
Repair Café Stroossen	38
Second Hand Maart	39
LOKAL VERÄINER / ASSOCIATIONS LOCALES / LOCAL CLUBS	40
VC Stroossen Doheem Immo Cup	40
Les dames du VC Stroossen préparent la nouvelle saison 2023/2024	41
GT OPEN Indoor World Series (IWS)	43
Coupe Prince Louis	44
EDUCATIOUN & JUGEND / ÉDUCATION & JEUNESSE / EDUCATION & YOUTH	46
KufiKa - Kultur fir Kanner	46
Bicherbus	47
Activités de la Maison Relais	48
Kids' Corner	50
RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE / FLASHBACK	52
FORMULAIRES	58
AGENDA	59



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Léif Awunner:inne vu Stroossen,

Elo no der Sommervakanz gött den neie Schäfferot richtig aktiv.

Zesumme mat den dräi Schäfte, dem Betty Welter-Gaul, dem Anne Arend an dem Maryse Bestgen-Martin, setze mir eis an deenen nächste Joren an datt Stroossen weiderhin eng Uertschaft bleibt wou een sech wuelfillt. Dat ass eng wichteg Prioritéit fir eis.

Stroossen soll eng Uertschaft si wou jiddereen seng Plaz huet a sécher liewe kann. Stroossen wäert an deenen nächste Joren och nach wuessen. Et ass eis Aufgab dëse Wuesstem esou ze plangen datt eis Schoulen, Sportsinfrastrukturen an d’Gemengeservicer sech och entspreichend weider entwéckelen.

Mir haten den 9. September e ganz flotte Stroossefestival wou ech vill vun lech erëm begéint hunn a mat lech schwätze konnt. Et ass eis och wichteg dass mer an Zukunft fir lech do sinn. Wann Dir eng Iddi oder eng Verbesserung hutt fir Stroossen, da kommt bei eis, dem Schäfferot seng Diere stinn ëmmer op fir lech.

Mir freeën eis fir mat lech nei Iddien a Projete kënnen ëmzesetzen.

Nico Pundel
Buergermeeschter

FR | Chères résidentes, chers résidents de Strassen,

Après la période estivale, le nouveau collège échevinal en place est prêt à prendre les rênes.

Ensemble avec les échevines Betty Welter-Gaul, Anne Arend et Maryse Bestgen-Martin, nous nous engageons à faire en sorte que Strassen continue d’être une commune où il fait bon vivre et où l’on se sent bien, aussi dans les années à venir. C’est une priorité importante pour nous.

Strassen doit être un lieu où chacun(e) trouve sa place et vive en sécurité. Strassen continuera à se développer dans les années à venir. Il est ainsi de notre devoir de planifier cette croissance de manière que nos écoles, nos infrastructures sportives et nos services communaux se développent en conséquence.



Blummegaart – Parc de l'Indépendance – 07.2023



EN | Dear residents of Strassen,

Le Stroossefestival du 9 septembre dernier a encore une fois connu un vrai succès et j'ai eu l'occasion de revoir et de discuter avec beaucoup d'entre vous. Il est également important pour nous d'être là pour vous à l'avenir. Si vous avez une idée ou une amélioration à proposer pour notre commune, n'hésitez pas à venir nous voir, les portes du collège échevinal vous sont toujours ouvertes.

Nous sommes impatients de mettre en œuvre de nouvelles idées et projets avec vous.

Nico Pundel
Bourgmestre

After the summer period, the new College of Aldermen in place is ready to take the reins.

Together with alderwomen Betty Welter-Gaul, Anne Arend, and Maryse Bestgen-Martin, we are committed to ensuring that Strassen continues to be a good municipality to live in where everyone feels comfortable, even in years to come. This is an important priority for us.

Strassen must be a place where all the residents find their place and live in security. Strassen will continue to grow in the coming years. It is therefore our duty to plan this growth in such a way that our schools, sports infrastructure, and community services develop accordingly.

The Stroossefestival on 9 September was once again a real success, and I had the opportunity to see and talk to many of you. It is also important for us to be there for you in the future. If you have an idea or an improvement for our municipality, come see us; the College of Aldermen doors are always open to you.

We look forward to implementing new ideas and projects with you.

Nico Pundel
Mayor

POLITIQUE & CITOYENNETÉ

Gemengebuet

LU | Eise Gemengebuet steet lech vun elo u just nach online op eisem Site www.strassen.lu zur Verfügung.

Fir eng gedréckte Versioun:
reception@strassen.lu
oder 31 02 62 - 1.

FR | Dès à présent, notre « Gemengebuet » est uniquement disponible en ligne sur notre site web www.strassen.lu.

Pour une version imprimée :
reception@strassen.lu
ou 31 02 62 - 1.

EN | From now on, our “Gemengebuet” is only available online on our website www.strassen.lu.

For a printed version:
reception@strassen.lu
or 31 02 62 - 1.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone





de g. à d. Maryse Bestgen-Martin, Betty Welter-Gaul, Nico Pundel, Taina Bofferding, Anne Arend

Vereedegung vum neie Schäfferot

Assermentation du nouveau collège des bourgmestre et échevines
Swearing-in of the new college of the mayor and alderwomen

LU | Den 18. Juli 2023 ass am Inneministère, a Präsenz vun der Ministesch Taina Bofferding, den neie Schäfferot vereedegt ginn.

Den neie Schäfferot huet folgenden Eed ofgeluecht deen am Artikel 6 vum modifizéierte Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 virgeschriwwen ass:

„Je jure d’observer la Constitution et les lois et de remplir ma fonction avec intégrité, exactitude et impartialité.“

Den **Nico Pundel** gouf zum Buergermeeschter genannt ;

Als Schäfte goufe genannt:
d’Betty-Welter Gaul
d’Anne Arend
d’Maryse Bestgen-Martin.

FR | En date du 18 juillet 2023, le nouveau collège des bourgmestre et échevines a prêté serment au ministère de l’intérieur, en présence de Madame la ministre Taina Bofferding,

Le nouveau collège échevinal a prêté le serment prescrit par l’article 6 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 dont la formule est la suivante :

« Je jure d’observer la Constitution et les lois et de remplir ma fonction avec intégrité, exactitude et impartialité. »

Nico Pundel a été nommé aux fonctions de bourgmestre ;

Ont été nommées aux fonctions d’échevines :

Betty-Welter Gaul
Anne Arend
Maryse Bestgen-Martin.

EN | On 18 July 2023, the new college of the mayor and alderwomen took the oath at the Ministry of the Interior, in the presence of Minister Taina Bofferding,

The new college of aldermen took the oath prescribed by article 6 of the amended municipal law of 13 December 1988, which is:

“Je jure d’observer la Constitution et les lois et de remplir ma fonction avec intégrité, exactitude et impartialité.”

Nico Pundel was appointed mayor;

As alderwomen have been appointed:
Betty-Welter Gaul
Anne Arend
Maryse Bestgen-Martin.

Den neie Schäfferot

*Le nouveau collègue échevinal
The new college of aldermen*



Nico PUNDEL

*Depuis février 2021 : Bourgmestre
2011 – 2021 : Échevin
12.12.2005 – 2011 : Conseiller*

*Ressorts : Administration générale | Aménagement et
Logement | Communication et Information
État civil | Personnel communal | Infrastructures
Formation pour Adultes*

CSV



Betty WELTER-GAUL

*Depuis février 2021 : Échevine
12.12.2005 – 2021 : Conseillère*

*Ressorts : Culture | Politique sociale
Égalité des Chances | Intégration
Troisième Âge | Sports loisir
Politique de la Famille | Jeunesse*

LSAP



Anne AREND

*Depuis le 18.07.2023 : Échevine
01.06.2022 – 2023 : Conseillère*

*Ressorts : Associations locales, culturelles et
sportives | Enseignement fondamental | Encadrement
des Élèves | Enseignement musical | Finances*

CSV



Maryse BESTGEN-MARTIN

*Depuis le 18.07.2023 : Échevine
05.02.2019 – 2023 : Conseillère*

*Ressorts : Circulation et mobilité
Environnement | Énergie | Économie locale
Klimateam | Naturpaktteam*

déi Gréng

Introduktioun vum Koalitiounsofkommes CSV-LSAP-déi Gréng

LU | Et ass e Koalitiounsofkommes, bei deem mir de Bierger an de Mëtelpunkt stellen. Mir wëlle biergerno sinn, mir wëlle mat lech all eis Gemeng weiderentwéckelen. Et muss eng flott Gemeng bleiwen, wou jidderee seng Plaz fënnt. Mir sinn do fir Jonk an Al, a fir eis Familljen. Sozialstaark oder sozialschwach mécht bei eis keen Ënnerscheid. Stroossen muss eng Gemeng bleiwen, wou all d'Mënschen sech sécher fillen a wou se a Fridde liewe kënnen.

Mir müssen de Problem vum Klimawandel an der Energietransioun aktiv ugoen – dat si mer eis an eise Kanner schëlleg. De Verkéier mat sengem Kaméidi, Stau a Feinstaub ass ee vun de gréisste Problemer déi mir musse besser an de Grëff kréien. De Vëlosfuerer an de Foussgänger muss se sécher a gutt Verbindungen an a ronderëm Stroossen hunn.

Eis Kanner verbréngt vill Zäit an der Schoul an an der Maison relais. Well Stroossen am Wuessen ass, müssen d'Infrastrukture vergréissert ginn. Schoul a Maison relais müssen dem Familljeliewen ugepasst ginn.

Sport ass gesond fir Jonk an Al. Mir ënnerstëtzen eis lokal Veräiner an hirer Aarbecht a kucken datt déi néideg Infrastrukturen do sinn. Net nëmmen d'Jugendarbecht am Sport ass wichteg, mee et soll jiddereen déi Offer fannen, déi e brauch.

Stroossen bleift eng flott a lieweg Gemeng – den Duerfzentrum soll dofir ëmgestallt ginn. Kultureventer behale weiderhin e wichtege Stellewäert.

Dofir setze mir eis och erëm an deenen nächste 6 Joer an !

FR | *Accord de coalition CSV-LSAP-déi Gréng à Strassen*

L'accord de coalition place le citoyen au centre de nos préoccupations. Nous favorisons la proximité et le développement de notre commune avec vous. Strassen restera une commune où chacun trouve sa place. Nous sommes là pour petits et grands et pour nos familles. Être socialement fort ou socialement faible ne fait aucune différence. A Strassen tout le monde devra se sentir en sécurité et en paix.

Nous le devons à nous-mêmes et à nos enfants d'agir sur les thèmes de changement climatique et de transition énergétique. La circulation, les bruits, les embouteillages et la poussière fine, sont des préoccupations que nous souhaitons maîtriser. Les cyclistes et les piétons bénéficieront de bonnes connexions dans et autour de Strassen.

Strassen est en développement continu, les infrastructures seront augmentées en fonction. L'école et la Maison relais seront adaptées aux modes de vie des familles.

Nous soutenons nos clubs locaux dans leur travail et veillons à ce que l'infrastructure nécessaire soit disponible. Le sport est sain pour petits et grands et chacun doit trouver ce dont il a besoin.

Strassen en tant que commune vivante, un réaménagement du centre du village est prévu. Les événements culturels continueront à avoir une valeur importante.

Voici les raisons pour lesquelles nous nous engageons dans les 6 prochaines années !

EN | CSV-LSAP-déi Gréng coalition agreement in Strassen

We put the citizens at the heart of our concerns in the coalition agreement. We want to be close to the citizens and develop our municipality with you. Strassen must remain a beautiful municipality where everyone finds their place. We are there for young and old and for our families. Being socially strong or socially weak makes no difference to us. Strassen must remain a municipality where everyone feels safe and where everyone lives in peace.

We must actively tackle the problem of climate change and the energy transition – we owe it to ourselves and to our children. Traffic, with its noise, traffic jams, and fine dust, are concerns that we need to keep under control as best as we can. Cyclists and pedestrians should benefit from safe connections in and around Strassen.

Our children spend a lot of time at school and at the maison relais. As Strassen continues to grow, the infrastructure needs to be extended accordingly. The school and the maison relais need to be adapted to the new lifestyles of families.

Sport is healthy for young and old alike. We support our local clubs in their work and ensure that the necessary infrastructure is available. Not only is sport important for our youth, but everyone should find the offer they need.

Strassen remains a pleasant and lively town, and the village centre will be adapted accordingly. Cultural events will continue to have significant value.

These are the reasons why we are committed to Strassen for the next six years!



De kompletten Text vun der Schäfteerotserklärung fannt dir um Internetsite strassen.lu

Vous pouvez retrouver le texte intégral de la déclaration de l'accord de coalition sur le site internet strassen.lu

You can find the full text of the coalition agreement declaration on the website strassen.lu

Déi nei Gemengeconseilleren

*Les nouveaux conseillers communaux
The new municipal councillors*



Laurent BRAUN
Depuis le 18.07.2023 :
Conseiller
CSV



Andrew BUTLER
Depuis le 18.07.2023 :
Conseiller
CSV



Antoine GIERENZ
Depuis le 18.07.2023 :
Conseiller
CSV



Paul KLENSCH
Depuis le 17.02.2021 :
Conseiller
LSAP



Jean Claude ROOB
Depuis le 18.07.2023 : Conseiller
Février 2021 - 2023 : Échevin
15.11.2017 - 2021 : Conseiller
LSAP



Anne-Marie LINDEN
Depuis le 07.12.2022 :
Conseillère
déi Gréng



Martine DIESCHBURG-NICKELS

Depuis le 17.11.2011 :

Conseillère

DP



Marc FISCHER

Depuis le 27.02.2007 :

Conseiller

DP



Lise JØRGENSEN

Depuis le 21.08.2023 :

Conseillère

DP



Nicolas KANDEL

Depuis le 18.07.2023 :

Conseiller

DP



Daniel THEIN

Depuis le 21.08.2023 :

Conseiller

DP

Gemengerotssëtzung / Séance du conseil communal Municipal council meeting

Déi wichtegst Punkten um Ordre du Jour vun der leschter Gemengerotssëtzung
Les sujets les plus importants à l'ordre du jour de cette séance du conseil communal étaient
The most important topics on the agenda of the last municipal council meeting

Gemengerotssëtzung vum 27. Juli 2023

LU | Virun der Gemengerotssëtzung ass d'Madamm Martine DIESCHBURG-NICKELS als Conseillère vereedelegt ginn.

Am Gemengerot gouf decidéiert, fir d'Joer 2022/2023 Subside vun 145.000€ un déi 24 Veräiner ze verdeelen. Dës sinn alleguer immens aktiv an droen zur Fërderung vun auserschouleschen Aktivitéite fir Kanner a Jugendlecher bäi, zur Ënnerstëtzung vun Talenter souwéi zum gudden Zesummeliewen an der Gemeng.

Fir hir Participatioun un der Coupe d'Europe 2023/2024 gouf dem Volleyball Club Stroossen en ausseruerdentleche Subsid accordéiert.

De Gemengerot huet d'Propose vum Gesondheitsministère ugeholl a wäert am Kader vun der Schafung vun enger zweeter Apdikt e positiven Avis erausginn.

Séance du conseil communal du 27 juillet 2023

FR | La séance du conseil communal a été précédée par l'assermentation de Madame Martine DIESCHBURG-NICKELS en tant que conseillère communale.

Lors du conseil communal, il a été décidé d'attribuer des subsides ordinaires pour l'année 2022/2023 à hauteur de 145.000 € aux 24 associations locales. Celles-ci sont toutes extrêmement actives et contribuent à la promotion des activités parascolaires chez les enfants et les jeunes, au soutien des talents ainsi qu'au bon vivre-ensemble dans la commune. Un subside extraordinaire a été accordé au Volleyball Club Stroossen pour leur participation à la Coupe d'Europe 2023/2024.

Le conseil communal a accepté la proposition du ministère de la Santé et formulera un avis favorable dans le cadre de la création d'une deuxième pharmacie.

Meeting of the municipal council on July 27, 2023

EN | The municipal council meeting was preceded by the swearing-in of Mrs. Martine DIESCHBURG-NICKELS as municipal councilor.

At the municipal council meeting, it was decided to allocate ordinary subsidies of €145,000 to the 24 local associations for 2022/2023. These associations are all extremely active and contribute to the promotion of extracurricular activities for children and young people, support for talent and a good community life in the municipality.

An extraordinary subsidy has been granted to the Volleyball Club Stroossen for their participation in the 2023/2024 European Cup.

The municipal council has accepted the proposal of the Ministry of Health and will issue a favorable opinion as part of the creation of a second pharmacy.

Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen

Nouveaux collaborateurs de la Commune de Strassen
New employees of the Municipality of Strassen



Celso Rafael Antunes Barbosa
Equipe eau



Roxanne Moors
Office Social Strassen



Deborah Bauer
Service technique



Signature Jumelage Strassen – Jawor 09.2022

1 an de Jumelage STRASSEN – JAWOR (PO)

1 Jahr Partnerschaft STRASSEN – JAWOR (PO)

STRASSEN celebrates 1 year of twinning with JAWOR (PO)

DE | Solidarität, humanitäre Hilfe sowie die gemeinsamen Hilfsaktionen für die Ukraine waren die Grundbausteine für die starke Partnerschaft zwischen Strassen und Jawor.

Im Februar 2022 schloss sich die Gemeinde Strassen einer Privatinitiative an um Medikamente, Hygieneartikel und Lebensmittel für die ukrainische Flüchtlingshilfe nach Jawor in Polen zu senden. Die Stadt Jawor, rund 900 km von Luxemburg entfernt, pflegte seit mehreren Jahren Partnerschaften mit zwei Städten in der Ukraine (Zlotosza und Berdyczow). Der Bürgermeister von Jawor, Emilian BERA war in direktem Kontakt zu den Bürgern in der Ukraine und kannte daher die Situation sowie die Bedürfnisse der Menschen. In kurzer Zeit richtete er eine Unterkunft für Flüchtlinge ein. Darüber hinaus entschloss sich Nico PUNDEL bei der humanitären Notlage weiter zu helfen und fand 12 Familien in Strassen die 30 Flüchtlinge privat bei sich zu Hause aufnehmen. Kurz darauf wurde auch das „Ukrainescht Haus“ in

Strassen gegründet, ein Ort der Begegnung, des Austausches und der Solidarität.

Im Mai letzten Jahres reiste Nico PUNDEL zum ersten Mal persönlich nach Jawor. Dort wurden weitere gemeinsame Hilfsaktionen geplant und auch die weitere gemeinsame Zusammenarbeit zwischen Strassen und Jawor besiegelt.

Im September 2022 wurde im Kulturzentrum Paul Barblé in Strassen der Partnerschaftsvertrag unterzeichnet. Später wurde die Zusammenarbeit auf sozio-kulturelle und sportliche Bereiche ausgebreitet.

Im November, im Rahmen einer Kultur- und Gedenkreise nach Polen, trafen sich die respektiven Delegationen aus Strassen und Jawor in Auschwitz. Beide Bürgermeister legten dort bei der Todesmauer Blumengebinde nieder. Anschließend hatte die Strassener Delegation die Möglichkeit die Stadt Jawor zu besichtigen, wo sie sehr herzlich empfangen wurde.

Im Mai dieses Jahres haben vier Mannschaften aus Jawor am ersten internationalen Volleyball-Turnier „PHOENIX Lettrage YOUTH CUP“ des VC Stroossen teilgenommen. Die jungen Sportler, ihre Betreuer sowie der Bürgermeister Emilian BERA hatten die Gelegenheit vier Tage lang Luxemburg, seine Umgebung und Strassen kennenzulernen.

Im August 2023 nahmen Vertreter aus Strassen an einem grossen kulturellen Ereignis in Jawor teil, dem „Fest des Brotes und des Lebkuchens“. Zu diesem Event kommen jedes Jahr Bäckermeister aus ganz Polen mit verschiedenen Arten von Brot, Kuchen und Lebkuchen. Die Veranstaltung wurde ergänzt durch Shows, künstlerische Präsentationen und Konzerte von Stars aus der polnischen Musikszene.

Wir freuen uns auf viele weitere geplante gemeinsame Schritte und Aktionen auf administrativer, kultureller, sportlicher und sozialer Ebene.



Jawor – Bread and Gingerbread Festival – 08.2023



Auschwitz 11.2022



Nico Pundel & Emilian Bera – 11.2022

FR | La solidarité, l'aide humanitaire et l'aide commune en faveur de l'Ukraine ont fortement constitué les bases du partenariat entre Strassen et Jawor.

En février 2022, la commune de Strassen s'est jointe à une initiative privée visant à envoyer des médicaments, des produits d'hygiène et de la nourriture à Jawor en Pologne pour l'aide aux réfugiés ukrainiens. La ville de Jawor, à environ 900 km du Luxembourg, entretenait déjà depuis plusieurs années des partenariats avec deux villes d'Ukraine (Zlotosza et Berdyczow). Le bourgmestre de Jawor, Emilian BERA, était ainsi en contact direct avec les citoyens ukrainiens et connaissait bien la situation et les besoins de la population. En peu de temps, il créa des logements pour les réfugiés. En outre, Nico PUNDEL, avait décidé de répondre davantage à l'urgence humanitaire et avait trouvé 12 familles à Strassen qui ont accueilli 30 réfugiés chez elles. Peu de temps après, l'« Ukrainescht Haus » est fon-

dée à Strassen, un lieu de rencontres, d'échanges et de solidarité.

En mai de l'année dernière, Nico PUNDEL s'est rendu pour la première fois à Jawor. D'autres opérations d'aide communes y furent planifiées et une coopération commune entre Strassen et Jawor fut également scellée.

Le serment de jumelage a été signé en septembre 2022 au Centre culturel Paul Barblé à Strassen. Par ailleurs cette coopération a ensuite été élargie aux domaines socioculturels et sportifs.

En novembre, dans le cadre d'un voyage culturel et mémoriel en Pologne, les délégations respectives de Strassen et de Jawor se sont réunies à Auschwitz. Les deux bourgmestres ont déposé des fleurs devant le « Mur de la Mort ». La délégation de Strassen a ensuite eu l'occasion de visiter la ville de Jawor, où elle a reçu un accueil très chaleureux.

En mai de cette année, quatre équipes de Jawor ont participé au premier tournoi international de volleyball « PHOENIX Lettrage YOUTH CUP » du VC Stroossen. Pendant quatre jours, les jeunes athlètes, leurs entraîneurs et le bourgmestre Emilian BERA ont eu l'occasion de découvrir le Luxembourg, ses environs et bien sûr Strassen.

En août 2023, des représentants de Strassen ont participé à un événement culturel majeur à Jawor, la « Fête du pain et du pain d'épices ». Des maîtres boulangers de toute la Pologne viennent chaque année à cet événement avec différents types de pain, de gâteaux et de pain d'épices. L'événement a été complété par des spectacles, des présentations artistiques et des concerts de stars de la scène musicale polonaise.

Nous attendons avec impatience de nombreuses autres mesures et actions communes aux niveaux administratif, culturel, sportif et social.



Phoenix Lettrage YOUTH CUP – 05.2023



EN | Solidarity, humanitarian aid, and joint actions for Ukraine have formed the basis of the partnership between Strassen and Jawor.

In February 2022, the municipality of Strassen joined a private initiative to send medical supplies, hygiene products and food to Jawor in Poland to help Ukrainian refugees. The town of Jawor, around 900 km from Luxembourg, already had partnerships with two Ukrainian towns (Zlotohosza and Berdyczow) for several years. The mayor of Jawor, Emilian BERA, was in direct contact with Ukrainian citizens and was aware of their situation and needs. Within a short space of time, he had set up accommodation for the refugees. In addition, Nico PUNDEL had decided to respond to the humanitarian emergency and had found 12 families in Strassen who took 30 refugees into their homes. Shortly afterwards, the „Ukrainescht Haus“ was founded in Strassen, a place for meetings, exchanges, and solidarity.

In May last year, Nico PUNDEL visited Jawor for the first time. Further joint humanitarian operations were planned there, and a cooperation agreement between Strassen and Jawor was also sealed.

The twinning agreement was signed in September 2022 at the Centre culturel Paul Barblé in Strassen. This cooperation was subsequently extended to the socio-cultural and sport fields.

In November, as part of a cultural and memorial trip to Poland, delegations from Strassen and Jawor met in Auschwitz. The two mayors laid flowers at the Death Wall. The Strassen delegation then had the opportunity to visit the town of Jawor, where it received a very warm welcome.

In May this year, four teams from Jawor took part in the first international volleyball tournament „PHOENIX Lettrage YOUTH CUP“ from the VC Stroossen. For four days, the young athletes, their coaches and Mayor Emilian BERA had

the opportunity to discover Luxembourg, its surroundings and of course Strassen.

In August 2023, representatives from Strassen took part in a major cultural event in Jawor, the „Bread and Gingerbread Festival“. Master bakers from all over Poland come to this event every year with different types of bread, cakes, and gingerbread. The event was rounded off with shows, artistic presentations, and concerts by stars of the Polish music scene.

We look forward to many more common steps and actions at administrative, cultural, sport, and social levels.



Update City App Stroossen

Eng nei Versioun vun der City App Stroossen ass elo disponibel.

LU | D'Applikatioun ass gratis a kann einfach am App Store an op Google Play mat „Stroossen“ fonnt ginn.

Wann Dir schonn d'App benotzt, wäert Dir automatesch gefrot ginn déi nei Versioun erofzelueden. Dir musst lech nach eng Kéier op déi gewënschte Push Messagen abonéieren an Är Adress ugi wann Dir den Offalkalenner benotze wëllt.

Wat huet sech nieft dem Look geännert?

D'Applikatioun ass méi ergonomesch. Menü Elementer wéi Favoritten, Notifikatiounen a Profil sinn elo ënnen. Zwou Neiegekeiten: Dir kënnt e Profil erstellen an Är Liblingssektiounen als Favorite späicheren.

Op der Haaptsäit vun der Applikatioun fannt Dir d'Notiichten, den Eventkalenner souwéi d'Report-it Funktioun fir e Problem ze mellen.

An der Rubrik Kontakter fannt Dir wichteg Informatiounen iwwer d'Gemeng, souwéi d'Kontaktdaten an d'Ëffnungszäite vun der Gemengeverwaltung.

Och nei ass den „Chat“ an der Report-it Funktioun. D'Gemengeverwaltung kann lech eng Privatnoriicht schécken, op déi Dir och an der App äntwere kënnt.

Am Kalenner vun den Eventer kënnt Dir Eventer direkt an Äre Kalenner exportéieren an den Itinéraire kréien.

D'News kënnen elo gedeelt ginn.

Wat d'Mobilitéit ugeet, fannt dir op der App Informatiounen iwwer vel'OH Statiounen!, Bussen an Arrêten.

An der Rubrik „Déchets“ kënnt Dir Är Adress aginn an esou Äre perséinlechen Offalkalenner weisen. An Ärem Profil kënnt Dir och Erënnerunge plange fir Är Poubelle zur Zäit erauszustellen. Dir kënnt elo eng Demande fir Sperrmüll oder Gestraich iwwer d'App ufroen.

D'Rubrik Déchets gëtt lech och aner interessant Informatiounen iwwer d'Triéieren, d'Kollekten an de Recycling.

Une nouvelle version de la City App Stroossen est maintenant disponible.

FR | L'application est gratuite et se trouve facilement dans l'App Store et sur Google Play avec le mot clé Strassen.

Si vous utilisez déjà l'application, vous serez automatiquement invité à télécharger la nouvelle version. Vous devrez vous abonner à nouveau aux messages push souhaités et indiquer votre adresse si vous souhaitez utiliser le calendrier des déchets.

Qu'est-ce qui a changé en plus du look ?

L'application est plus ergonomique. Les éléments du menu comme les favoris, les notifications et le profil se trouvent désormais en bas. Deux nouveautés : vous pouvez créer un profil et enregistrer vos rubriques préférées comme favoris.

Sur la page principale de l'application se trouvent toujours les actualités, le calendrier des manifestations et quelques points principaux du menu comme la fonction Report-it pour signaler un problème. Toutes les rubriques se trouvent dans le menu.

Dans la rubrique Contacts vous trouverez des informations importantes de la commune ainsi que les coordonnées et les heures d'ouverture de l'administration communale.

Parmi les nouveautés figure aussi une fonctionnalité de chat dans la fonction Report-it. L'administration communale peut vous envoyer un message privé auquel vous pouvez également répondre dans l'application.

Dans le calendrier des manifestations, vous pourrez exporter des événements directement dans votre calendrier et obtenir un itinéraire pour vous y rendre.

Les actualités peuvent désormais être partagées.

Pour ce qui est de la mobilité, l'application contient des informations sur les stations vel'OH!, les bus et les arrêts.

Dans la rubrique Déchets, vous pouvez indiquer votre adresse et afficher ainsi votre calendrier personnel des déchets. Dans votre profil, vous pouvez également programmer des rappels pour sortir vos poubelles à temps. Vous pouvez désormais demander une collecte de déchets encombrants ou d'arbustes via l'app. La rubrique vous



donne également d'autres informations intéressantes sur le tri, les collectes et le recyclage.

En ce qui concerne les notifications push, vous pouvez vous abonner aux domaines qui sont importants et intéressants pour vous. En cas d'urgence, la commune de Strassen vous enverra une notification push.

A new version of the City App Stroossen is now available.

EN | The application is free and can easily be found in the App Store and on Google Play with the keyword Strassen.

If you are already using the app, you will automatically be prompted to download the new version. You will have to subscribe again to the desired push messages and provide your address if you want to use the waste calendar.

What has changed besides the look?

The application is more ergonomic. Menu items like Favorites, Notifications, and Profile are now at the bottom. Two new features: you can create a profile and save your preferred sections as favourites.

On the main page of the application you find the news, the calendar of events as well as the Report-it function to report a problem.

In the Contacts section you will find important information about the municipality as well as the contact details and opening hours of the municipal administration.

Also new is a chat feature in the Report-it function. The municipal administration can send you a private message which you can also reply to in the app.

In the calendar of events, you will be able to export events directly to your calendar and get the directions.

News can now be shared.

In terms of mobility, the application contains information on vel'OH stations!, buses and stops.

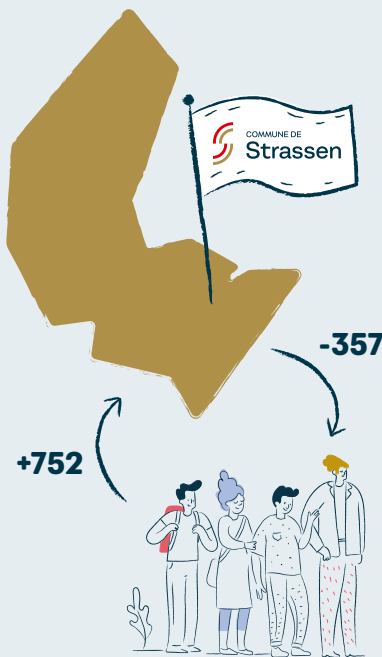
In the Waste section, you can enter your address and thus display your personal waste calendar. In your profile, you can also schedule reminders to take out your trash on time. You can now request a collection of bulky waste or shrubs via the app. The section also gives you other interesting information on sorting, collection and recycling.

As for push notifications, you can subscribe to domains that are important and interesting to you. In the event of an emergency, the municipality of Strassen will send you a push notification.



Stroossen 100 %

E puer Schlësselzuele fir eis Gemeng besser ze verstoen.
 Quelques chiffres clés* pour mieux comprendre notre commune.
 Some key figures* for a better understanding of our municipality.*



Population

7.816 ↗ **10.538** (+34,8%)
 01/01/13 01/01/23

Territoire

10,7 km²

Densité

984
 Awunner pro km²
 Habitants au km²
 Inhabitants per km²

+395 Solde migratoire
 Migratory balance

LU | 10.538 Leit wunnen an der Gemeng. Domadder klasséiert sech Stroossen op Plaz 12 vun de Gemengen am Grand-Duché, wat d'Bevölkerung betrëfft. Flächeméisseg ass Stroossen op Plaz 93 vun den 102 Lëtzebuerger Gemengen.

D'Gemeng zielt 984 Awunner pro km². Domadder ass Stroossen op 8. Plaz vun deenen dichtbewunntste Lëtzebuerger Gemengen. Den 1. Januar 2023 zielt Stroossen 2.722 Leit méi wéi den 1. Januar 2013, wat engem Wuesstem vun 34,8% iwwer 10 Joer entsprécht.

752 Leit sinn 2022 op Stroossen geplënnert an 357 Leit si fortgeplënnert, wat e Solde migratoire vu +395 ergëtt.

FR | 10.538 personnes résident dans la commune ce qui fait de Strassen la 12^e commune du Grand-Duché de par sa population. De par sa superficie, la Commune de Strassen est la 93^e sur 102 communes luxembourgeoises.

La commune compte 984 habitants au km² ce qui fait de Strassen la 8^e commune la plus densément peuplée du pays. Au 1^{er} janvier 2023, Strassen compte 2.722 personnes de plus qu'au 1^{er} janvier 2013, ce qui correspond à un taux de croissance de 34,8 % sur 10 ans.

En 2022, 752 personnes sont arrivées à Strassen et 357 personnes sont reparties ce qui donne un solde migratoire de +395.

EN | Strassen has 10,538 residents, which makes it the 12th most populous municipality of the Grand-Duchy. By its size, Strassen is the 93rd municipality in Luxembourg out of 102.

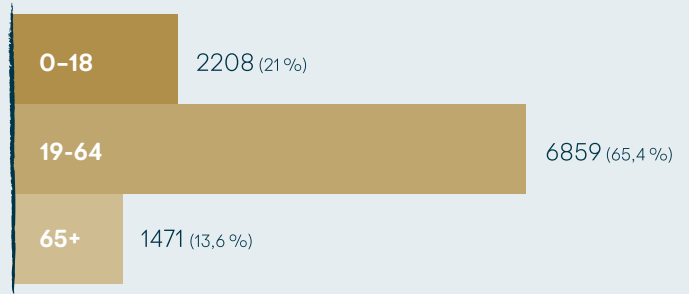
With 984 inhabitants per square kilometer, Strassen has the 8th highest population density in the country. On 1 January 2023 Strassen counts 2,722 residents more than on 1 January 2013. This corresponds to a growth rate of 34.8% over 10 years.

The migratory balance of 2022 is the result of the arrival of 752 persons and the departure of 357 persons. The migratory balance is +395.

Ø 38,8 Duerchschnëttsalter
Âge moyen
Average age

Ø 42,5
Lëtzebuenger
Luxembourgeois
Luxembourgers

Ø 36,4
Net-Lëtzebuenger
non-luxembourgeois
Non-Luxembourgish



LU | Den Duerchschnëttsalter bei der Stroossener Bevëlkerung läit bei 38,8 Joer. Den Duerchschnëttsalter vun de Lëtzebuenger Awunner läit bei 42,5 Joer. Net-Lëtzebuenger Awunner sinn däitlech méi jonk mat engem Duerchschnëttsalter vu 36,4 Joer. 2.208 Awunner sinn ënner 18 Joer a representéieren 21,0% vun der Gesamtbevëlkerung, während Leit iwwer 65 Joer 13,6% vun der Stroossener Bevëlkerung ausmaachen.

FR | L'âge moyen de la population de Strassen s'élève à 38,8 ans. L'âge moyen des Luxembourgeois est de 42,5 ans. Les non-luxembourgeois sont significativement plus jeunes avec un âge moyen de 36,4 ans. 2.208 résidents ont moins de 18 ans et représentent 21,0% de la population totale alors que les personnes de 65 ans et plus représentent 13,6% de la population de Strassen.

EN | The average age of the population living in Strassen is 38.8 years. The average age of Luxembourgers is 42.5 years. Non-Luxembourgish residents are significantly younger with an average age of 36.4 years. 2,208 residents are under 18 and represent 21.0% of the population. People aged 65 and more represent 13.6% of the population in Strassen.

94 Gebuerten
Naissances
Births

32 Lëtzebuenger
Luxembourgeois
Luxembourgers

62 Net-Lëtzebuenger
non-luxembourgeois
Non-Luxembourgish



LU | Am Joer 2022 sinn zu Stroossen 94 Neigebuerener ugemellt ginn. 32 Kanner hunn d'Lëtzebuenger Nationalitéit an 62 hunn eng auslännesch Nationalitéit.

FR | En 2022, 94 nouveau-nés ont été enregistrés à Strassen. 32 enfants ont la nationalité luxembourgeoise et 62 possèdent une nationalité étrangère.

EN | In 2022, 94 newborns were registered in Strassen. 32 children are Luxembourgish and 62 have foreign nationality.

6.989

Gebuertsland
Pays de naissance
Native country

6.989 Awunner sinn am Ausland gebuer, wat 66,3% vun der Bevëlkerung duerstellt.
6.989 résidents sont nés à l'étranger, soit 66,3% de la population totale.
6,989 residents are born abroad representing 66,3% of the population.

Educatioun
Enseignement
Education



LU | Am Ufank vum Schouljoer 2022/2023 hunn **63,2%** vun de Schüler, aus der Grondschoul net déi Lëtzebuergesch Nationalitéit. Am Ufank vum Schouljoer 2022/2023 ass Lëtzebuergesch fir **83,8%** vun de Schüler, déi d'Grondschoul zu Stroossen besichen, net déi 1. Sprooch déi doheem geschwat gëtt.

FR | *Au début de l'année scolaire 2022/2023, 63,2% des élèves fréquentant l'école fondamentale n'ont pas la nationalité luxembourgeoise. Au début l'année scolaire 2022/2023, le luxembourgeois n'est pas la langue principale pour 83,8% des élèves fréquentant l'enseignement public.*

EN | At the beginning of the 2022/2023 school year, **63.2%** of pupils attending primary education don't have the Luxembourgish citizenship. At the beginning of the 2022/2023 school year, Luxembourgish is not the main spoken language for **83.8%** of the pupils in public school system.

6.070 €

Medianakommes
Salaire médian
Median salary

LU | Am Joer 2022 läit de Medianakommes zu Stroossen bei 6.070 €, dat ass de 5. héchsten Akommes am Land.

FR | *En 2022, le salaire médian est de 6.070 € à Strassen, c'est le 5^e salaire le plus élevé du pays.*

EN | Median salary in Strassen was at 6.070 € in 2022, the 5th highest in the country.

113

Nationalitéiten zu Stroossen
Nationalités à Strassen
Nationalities in Strassen

LU | 6.420 Leit déi net déi lëtzebuergesch Nationalitéit hu, wunnen zu Stroossen. Dat sinn 60,9% vun der Stroossener Bevëlkerung. Op nationalem Niveau läit den Undeel vun Net-Lëtzebuenger bei 47,4%.

FR | *6.420 personnes de nationalité non-luxembourgeoise habitent dans la commune, représentant 60,9% de la population totale. Au niveau national, la part des ressortissants non-luxembourgeois est de 47,4%.*

EN | 6,420 non-Luxembourgish citizens live in Strassen, which represent 60,9% of the total population. At the national level non-Luxembourgish citizens represent 47,4% of the total population.

75,8% vun den Net-Lëtzebuenger Awunner hunn d'Nationalitéit vun engem EU-Memberland. Dat sinn am Ganze 4.864 Persounen a 46,2% vun der Bevëlkerung. 1.556 vun den Net-Lëtzebuenger Awunner hunn net d'Nationalitéit vun engem EU-Memberland. Dat si 14,8% vun der Gesamtbevëlkerung a 24,2% vun de Net-Lëtzebuenger Awunner.

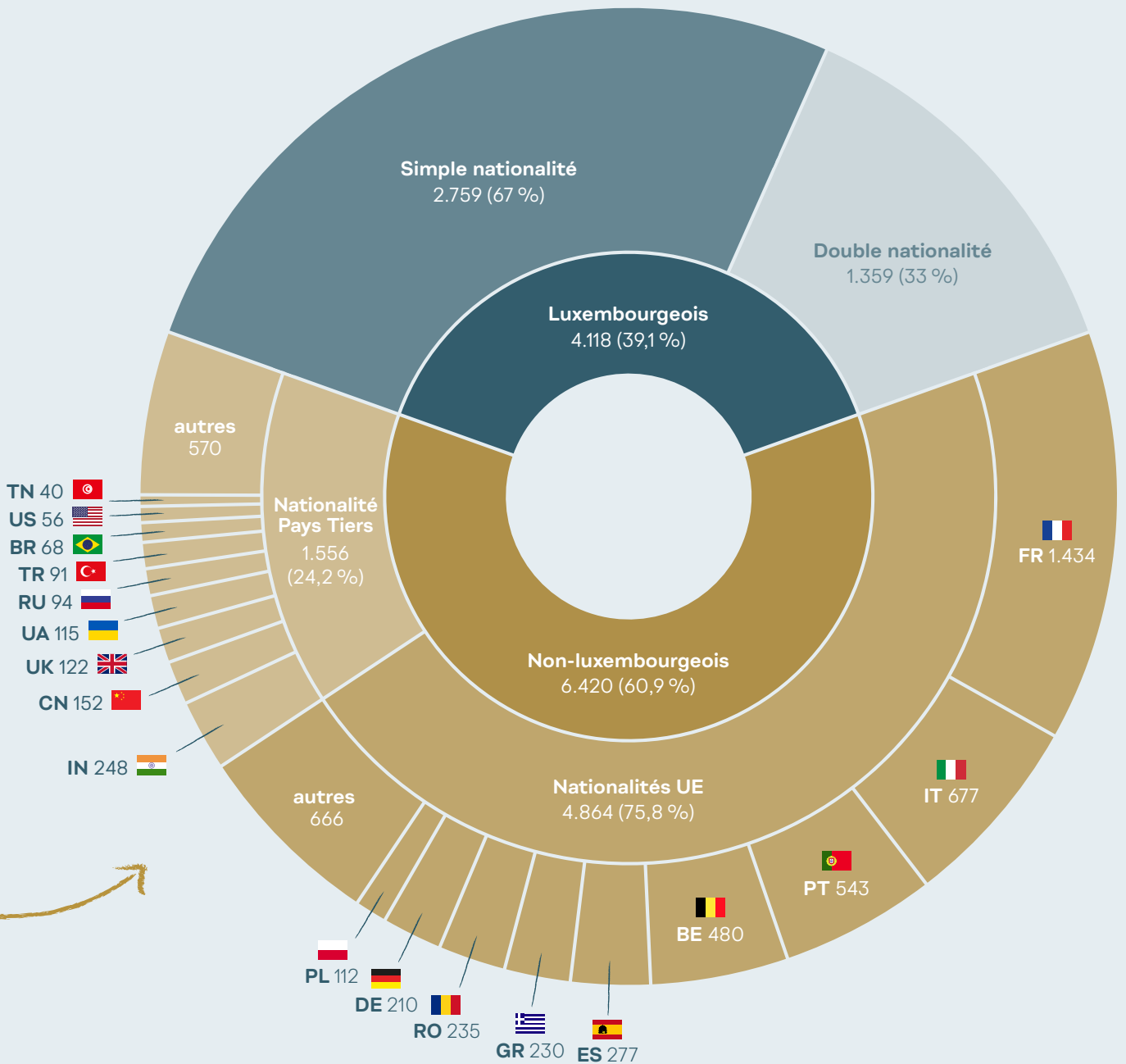
75,8% des résidents non-luxembourgeois ont la nationalité d'un État membre de l'Union européenne. Ceux-ci représentent 4.864 personnes, soit 46,2% de la population totale de Strassen. 1.556 résidents non-luxembourgeois de Strassen ne possèdent pas la nationalité d'un État membre de l'Union européenne. Ceux-ci représentent 14,8% de la population totale et 24,2% de la population non-luxembourgeoise.

75.8% of the non-Luxembourgish residents are nationals of an EU member state. They represent 4,864 persons and 46.2% of the municipality's total population. 1,556 non-Luxembourgish residents are third country nationals in Strassen. They represent 14.8% of the total population and 24.2% of the non-Luxembourgish population.

1.359 Lëtzebuenger Awunner hunn eng 2. oder méi Nationalitéiten, dat sinn 33,0% vun all de Lëtzebuenger.

1.359 Luxembourgish possessent une seconde ou plusieurs autres nationalités, soit 33,0% des Luxembourgeois.

1,359 Luxembourgish citizens have a second or more citizenships. They represent 33,0% of all Luxembourgish.



26,9%

Wieler Aschreiwung Taux
 Taux d'inscription sur les listes électorales
 Voter registration rate

LU | Bei de leschte Gemengewalen den 11. Juni 2023, louch d'Biergerbe-deelegung vun Net-Lëtzebuenger op de Wallëschte bei 26,9%. Dësen Taux ass wesentlech méi héich wéi den nationalen Duerchschnëtt mat 19,8%.

FR | Aux élections communales du 11 juin 2023, le taux d'inscription des non-luxembourgeois sur les listes électorales était de 26,9% à Strassen. Ce taux est significativement plus élevé que la moyenne nationale qui est de 19,8%.

EN | During the last local elections on 11 June 2023 the enrolment rate on the municipal electoral rolls of non-Luxembourgish residents in Strassen was 26.9% which is noticeably higher than the national average of 19.8%.

VIE SOCIALE & CULTURELLE



Betty Welter-Gaul

Schäffen/Échevine/Alderwoman

Ressorts : Culture | Politique sociale | Égalité des Chances | Intégration | Troisième Âge

Exposition – Roger Dornseiffer

Vernissage :

 **30.11.2023**

 **19:00**

 **Galerie A Spiren**

Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la Commune de Strassen, en collaboration avec la Commission de la Culture, vous invite au vernissage de l'exposition qui aura lieu à la Galerie A Spiren.

Exposition :

 **01 – 17.12.2023**

 **mercredi – dimanche
15 – 19:00**

 **Galerie A Spiren**

Contact :

spiren@strassen.lu

+352 31 02 62-252

203, route d'Arlon

L-8011 Strassen

**CENTRE
BARBLÉ**
La Galerie Spiren



Organisation : Commune de Strassen
& Commission de la Culture



Mëttesdësch Stroossen

Zweimal im Monat trifft sich der Club Senior dienstags um 12 Uhr zum Mittagessen im Centre culturel Paul Barblé.

Deux fois par mois le Club Senior se retrouve les mardis à midi pour un déjeuner au Centre culturel Paul Barblé.

🕒 12:00 – 14:00

📍 Grande salle Centre culturel Paul Barblé

€ Prix par personne : 15 €
(à payer sur place)

Menu 24.10.2023

- Potage
- Tafelspitz / Paleron Sauce Raifort, pommes anglaises et légumes
- Tarte aux poires

Menu 21.11.2023

- Potage
- Sauté de veau à la sauge, tagliatelle et carottes
- Tiramisu Spéculoos

Menu 07.11.2023

- Potage
- Flanc de dinde au romarin, brocoli et pommes rissolées
- Mousse pralinée

Festlicher Mëttesdësch

12.12.2023

- Bisque de homard
- Rôti Prince Orloff et ses accompagnements

Alternative végétarienne :

- Nid de Filo
- Assiette gourmande aux saveurs de Noël

Anmeldung: bis Donnerstag der jeweils vorherigen Woche
Inscription: jusqu'au jeudi précédent

☎ 31 02 62 - 407
✉ clubsenior@strassen.lu

Vegetarische Alternative auf Bestellung möglich
Alternative végétarienne possible sur commande



Club Senior
Stroossen

Thematische Konferenz – Conférence thématique

 11.10.2023

 14:30

 Club Senior Stroossen

DE | SOS Détresse – Information und Austausch

Die Organisation SOS Détresse stellt sich und ihren Tätigkeitsbereich vor. Welche Unterstützung wird angeboten und in welcher Form?

Außerdem laden wir zu einem thematischen Austausch über Übergangsmomente im Leben ein, wie die Pensionierung, der Verlust des Partners oder der eigenen Autonomie. Diese Lebensphasen sind geprägt von Abschied und Loslassen sowie der Schaffung neuer Perspektiven.

Wie können wir mit der Trauer und Einsamkeit in diesen Momenten umgehen? In diesem geschützten Rahmen können wir darüber sprechen.

FR | SOS Détresse – Information et échange

L'organisation SOS Détresse se présente avec son champ d'action. Quel soutien est proposé et sous quelle forme ?

De plus, nous invitons à un échange thématique sur les moments de transition dans la vie, comme le départ à la retraite, la perte du partenaire ou de sa propre autonomie. Ces phases de la vie sont marquées par l'adieu et le lâcher-prise ainsi que par la création de nouvelles perspectives.

Comment faire face à la tristesse et à la solitude de ces moments ? Nous pouvons en parler dans ce cadre protégé.



e-Café : Workshop Digital Fit – Atelier Digital Fit

 27.10.2023

 14:30

 Club Senior Stroossen

DE | Digitales ABC : von A wie App bis W wie WLAN

Was bedeuten all die Begriffe, mit denen wir tagtäglich konfrontiert werden?

FR | ABC numérique : de A comme Appli à W comme WLAN

Que signifient tous ces termes auxquels nous sommes confrontés quotidiennement ?

 24.11.2023

 14:30

 Club Senior Stroossen

DE | Sicherheit im Internet

Welche Sicherheitsmaßnahmen sind erforderlich? Wie erkenne ich Betrüger E-Mails? Was tue ich, wenn meine Konten gehackt worden sind?

FR | Sécurité Internet

Quelles sont les mesures de sécurité nécessaires ? Comment reconnaître les courriels frauduleux ? Que faire lorsque mes comptes ont été piratés ?





Fingerreime – Comptines et jeux de doigts

 19.10. / 16.11. / 14.12.2023

 14:30

 Club Senior Stroossen

DE | Wir sammeln Fingerreime

Es gibt sie in allen Ländern und sie bringen kleine und große Menschen immer zum Lächeln: die Fingerreime.

Kommen Sie zu uns und zeigen uns die Fingerreime, die Sie kennen, jede Sprache ist willkommen!

Wir schreiben die Reime nieder und illustrieren sie wenn nötig. In einer weiteren Phase bringen wir dann Kleinkindern aus einer KiTa oder Maison Relais diese Reime bei. Hierbei werden Sprachfähigkeit, Gedächtnis sowie Feinmotorik und Koordination trainiert und dies auf beiden Seiten. Zudem entstehen soziale Kontakte und Interaktionen zwischen den Generationen.

Seien Sie mit dabei und geben einen Teil Ihrer Kindheits-erinnerungen weiter.

FR | Nous rassemblons des comptines

Les comptines existent dans tous les pays et font toujours sourire les petits et les grands.

Venez partager avec nous les comptines que vous connaissez, toutes les langues sont les bienvenues !

Nous notons les textes et les illustrons si nécessaire. Dans un deuxième temps, nous enseignons ces comptines à des enfants en bas âge d'une crèche ou d'une maison relais. Cela permet d'entraîner les capacités linguistiques, la mémoire ainsi que la motricité fine et la coordination, et ce des deux côtés. De plus, des contacts sociaux et des interactions se créent entre les générations.

Participez et transmettez une partie de vos souvenirs d'enfance.



Journée de commémoration nationale

📅 15.10.2023

🕒 10:45

📍 Place des Martyrs

LU | De Schäfferot invitéiertlech op d'Gedenkfeier fir d'Affer vum zweete Weltkrich, déi zwangsrekrutéiert goufen an hiert d'Liewe während dem Krich géint d'Nazie verluer hunn oder verschwonne sinn.

E Sonnden, de 15. Oktober 2023 um 10:45 Auer, fënnt d'Zeremonie vun der Commémoration nationale beim Monument aux Morts statt.

FR | Le collège des bourgmestre et échevins vous invite par la présente à remémorer le souvenir des enrôlés de force morts ou disparus, victimes du nazisme pendant la seconde guerre mondiale.

À cette fin aura lieu, le dimanche 15 octobre 2023 à 10h45, une cérémonie de commémoration devant le Monument aux Morts.

EN | The college of the mayor and aldermen hereby invites you to remember those forced to enlist, dead or missing, victims of Nazism during the Second World War.

To this end, on Sunday 15 October 2023 at 10:45 a.m., a commemoration ceremony will be held in front of the "Monument aux Morts".

Nico PUNDEL

Buergermeeschter/bourgmestre/mayor

Betty WELTER-GAUL

Anne AREND

Maryse BESTGEN-MARTIN

Schäffen/échevines/alderwomen

Organisation : Commune de Strassen

PRÉSENTATION

ANTONIO SPAGNUOLO SOFIA PAULY VITTORIO NASTRI ELENA SPAUTZ JEAN-MARC CALDERONI MIRKA COSTANZI HANA SOFIA LOPES ALESSIO ARAMINI JULIE KIEFFER

RÉALISÉ DANS LE CADRE DE **ESCH2022**
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
PRODUIT PAR **PASSAPAROLA ASBL**

RÉALISÉ PAR **FABIO BOTTANI**

L'ARRIVÉE DE LA JEUNESSE

Un docufiction sur l'histoire des Italiens au Luxembourg

UN SCÉNARIO DE **FABIO RESTELLI** DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE **MARCELLO MERLETTO** MUSIQUE COMPOSÉ PAR **PIER RENZO PONZO** MONTAGE **AMINE JABER**

PASSAPAROLA A.S.B.L. PRÉSENTÉ EN PARTENARIAT AVEC LE CADRE DE ESCH2022 CAPITAL OF CULTURE. PRODUIT PAR MARIA GRAZIA GALATI & PAOLA CAIRO. UNE HISTOIRE DE FABIO BOTTANI - FABIO RESTELLI - MARCELLO MERLETTO. "L'ARRIVÉE DE LA JEUNESSE". CHEF D'ŒUVRE DE COSTUME CARMEN DI PINTO. CHEF-MONTAGE ET COIFFURE EVA URSIC & MELDINE SCAGNOLI. CHEF DÉCORATEUR (LES TRAINS) AUDREY DRYVERT. CHEF DÉCORATEUR (PND TRAINAGE) JULIETTA FERNANDEZ. CHEF ACCESSOIRE ALESSANDRO PALESTRO. TITRE ASSOCIATIF DE RÉALISATEUR LINDA BIASCHETTE. DESIGNER SONORE GREG VITTORE. SOUND MIX ANTHONY JURÉ. ÉDITEUR COLLECTIF ALESSIO CAGNANO.

Passaparola
MEDIA GROUP

Avec le soutien de

CEUVRE
Nationale de Sécurité
Grande-Duché de Luxembourg

Fondazione
Migrantes
ORGANISMO NAZIONALE DI CULTURA

ESCH
2022
MIA VITA, MIA VOI

VILLE DE
LUXEMBOURG

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture, des Médias
et de la Grande Région

ACL

DANS LE CADRE DE
E22
ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE

Nuit
de la
Culture

Différence

SCHIFFLI

COGL

CAVOUR

CCL

emilie webber

Created by Marienrica Caravita

Projection du film « L'arrivée de la jeunesse »

📅 16.10.2023

🕒 19:00


📍 Centre culturel
Paul Barblé

Pas de réservation nécessaire

Organisation : Commune de Strassen et PassaParola Media Group



Expo Peru

 Vernissage :
19.10.2023

Exposition :
20.10. – 03.11.2023

 18:30

 Hall d'entrée Mairie

 Pendant les heures d'ouverture
de l'administration communale

Dëst ass e Projet, realiséiert vum Simone Neu, Léierin am Cycle 1 zu Stroossen

LU | D'Simone huet d'lescht Schouljoer Congé sans solde geholl fir als Volontaire 6 Méint an der Casa de las niñas am Instituto Mundo Libre bei Lima (Peru) ze liewen an ze schaffen. Gläich op zwou aner Welten ass si hei gestouss: déi vum Mundo Libre, an déi vum Peru.

Respekt an Disziplin sinn immens wichteg am Zentrum Casa de las niñas. D'Meedercher, déi do si fir vun hiren Drogen ewech ze kommen, gi viles geléiert wat si vun doheem net kennen.

Déi lëtzebuergesch ONG Action pour un Monde Uni ënnerstëtzt den Instituto Mundo Libre an duerch si konnt d'Simone am Mundo Libre eng eemoleg Erfahrung maachen.

- Wéivill Joer hues du ?
- Wéi laang muss du am Mundo Libre bleiwen?
- Firwat bass du hei?
- Wat mécht dech frou?
- Wat wëlls du maache wann s du grouss bass?
- Wat kanns du gutt?

Dat sinn e puer vun de Froen, déi d'Simone de Meedercher am Peru gestallt huet an op déi dir op dëser Expo spannend, bewegend, awer och traureg Äntwerte kritt.

Fotoen illustréieren de Projet, d'Liewen am Mundo Libre an och den Alldag vun de Leit am Peru.

Vernissage vun der Expo: Donneschdeg, 19. Oktober 2023 um 18:30. D'Expo ass op zu den Éffnungszäite vun der Gemeng bis den 3. November.

Organisation : Commune de Stroossen et Simone Neu

Il s'agit d'un projet réalisé par Simone Neu, enseignante au cycle 1 à Stroossen

FR | L'année scolaire dernière, Simone a pris un congé sans solde pour aller vivre et travailler en tant que volontaire à la Casa de las niñas de l'Instituto Mundo Libre près de Lima (Pérou) pendant 6 mois. Elle y a rencontré deux mondes différents : celui de Mundo Libre et celui du Pérou.

Le respect et la discipline sont extrêmement importants au centre Casa de las niñas. Les filles, qui sont là pour échapper à la drogue, y apprennent beaucoup de choses qu'elles n'apprennent pas chez elles.

L'ONG luxembourgeoise Action pour un Monde Uni soutient l'Instituto Mundo Libre et c'est grâce à cette association que Simone a pu vivre cette expérience unique à Mundo Libre.



- Quel âge as-tu ?
- Combien de temps dois-tu rester à Mundo Libre ?
- Pourquoi es-tu ici ?
- Qu'est-ce qui te rend heureuse ?
- Qu'est-ce que tu veux faire quand tu seras grande ?
- Qu'est-ce que tu sais faire ?

Telles sont quelques-unes des questions que Simone a posées aux filles au Pérou et auxquelles vous trouverez des réponses passionnantes, émouvantes, mais aussi tristes dans cette exposition.

Des photos illustrent le projet, la vie à Mundo Libre et la vie quotidienne des Péruviens.

Vernissage de l'exposition : Jeudi, 19 octobre 2023 à 18:30. L'exposition est ouverte pendant les heures d'ouverture de la mairie jusqu'au 3 novembre.

This is a project run by Simone Neu, a cycle 1 teacher in Strassen

EN | Last school year, Simone took unpaid leave to live and work as a volunteer at the Casa de las niñas at the Instituto Mundo Libre near Lima (Peru) for 6 months. She encountered two different worlds here: that of Mundo Libre, and that of Peru.

Respect and discipline are extremely important at the Casa de las niñas center. The girls, who are there to get away from drugs, learn a lot that they don't know from home.

The Luxembourgish NGO "Action pour un Monde Uni" supports the Instituto Mundo Libre and thanks to them Simone was able to experience something unique at Mundo Libre.

- How old are you?
- How long do you have to stay at Mundo Libre?
- Why are you here?
- What makes you happy?
- What do you want to do when you grow up?
- What are you good at?

These are some of the questions that Simone asked the girls in Peru and to which you will get exciting, moving, but also sad answers at this exhibition.

Photos illustrate the project, life in Mundo Libre, and the everyday life of the people in Peru.

Vernissage of the exhibition: Thursday, 19 October 2023 at 18:30. The exhibition is open during the opening hours of the town hall until 3 November.

Café de Babel

Venez pratiquer des langues étrangères

 **23.10. & 20.11.2023**

 **19:00 - 21:00**

 **Centre culturel Paul Barblé**

Am Café de Babel kënnst Dir folgend Sproochen üben:
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes:
You can practise the following languages at Café de Babel:



Info: luiza.noculak@strassen.lu



 strassen.lu




Marché à Strassen / Food market in Strassen

All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2^e & 4^e vendredi** du mois
Every **2nd and 4th friday** of the month

 **13.10 | 27.10 | 10.11 | 24.11**

 **16:00 - 19:00**

 **Parking Centre culturel Paul Barblé**
(Buvette au Centre culturel Paul Barblé)



12. Nostalgie
Kiermes
wéi fréier

5.11.2023
11.00 - 18.00

zu Stroossen bei der Gemeng



Jemp Schuster, Foto: Michèle Turpel



Claire Parsons, Foto: Lynn Theisen

Musikalesch Liesung mam Jemp Schuster a Claire Parsons

📅 22.11.2023

🕒 19:30

📍 Galerie A Spiren

Jemp Schuster

De Jemp Schuster liest aus sengem neie Roman **BÉISCHTEN**. (Verlag KREMART 2023). E stellt sech an d'Rei nieft déi zwee aner Romaner: **Bluttséffer** (2020) an **Qouerschléffer** (2021). Et ass awer eng ganz nei Geschicht.

An deem klengen Éisleker Duerf, zu Kromber, geschéien an de Joren 1942 bis 1949, Saachen, déi am beschte keen dobausse gewuer gëtt. Wat anerwäerts einfach ënnert den Teppech gekiert géif ginn, läit hei nach e bësse méi déif begruween.

Claire Parsons

Zanter hirem éischte Präis um "Luxembourg Music Awards" am Joer 2019 ass d'Claire Parsons international als Jazz-Gesangsolistin, Instrumentalisten a Komponistin bekannt a gefrot.

2020 huet si hire Studium am Jazz Gesang mat engem Master um Conservatoire Royal zu Bréissel ofgeschloss an ass zanterhier, als fräischaffend Musekerin, op villen nationalen an internationale Bühnen a Festivaler ze gesinn an ze héieren.



Béischten (2023)

Organisation : Commune de Strassen

ENVIRONNEMENT



Maryse Bestgen-Martin

Schäffgen / Échevine / Alderwoman

Ressorts : Circulation et mobilité | Environnement | Énergie
Économie locale | Klimateam | Naturpaktteam

Caravane Énergies

FR | Dans le cadre de son engagement pour le climat, la commune de Strassen était une des premières communes au pays de proposer la Caravane Énergies, qui est une initiative de la part du Klima-Bündnis Lëtzebuerg selon le modèle de l'Energiekarawane en Allemagne, à ses habitants. Pour ce projet, le quartier Schafsstrachen a été identifié, ensemble avec la Klimateam, comme quartier idéal pour tester cette initiative, comme les habitations ont été construites avant 1995 et sont majoritairement constituées de maisons unifamiliales facilitant une première gestion du projet.

Pendant les semaines du 22 mai jusqu'au 8 juillet, la commune de Strassen a contacté personnellement les ménages de ce quartier par une lettre personnalisée et en y organisant une réunion d'information pour leur proposer d'accéder à une consultation énergétique gratuite par un conseiller de la Klima-Agence qui les guiderait individuellement par rapport au potentiel de rénovation énergétique de leur logement.

Ce projet visait à cibler activement la population à s'engager dans le domaine de la rénovation énergétique.

Si vous êtes intéressés par une rénovation énergétique, vous pouvez aussi agir par vous-même : le conseil énergétique de la Klima-Agence est gratuit pour tous les habitants de Strassen !! Prenez directement rendez-vous sur le site de la Klima-Agence avec un de leur conseillers. La Klima-Agence propose aussi un simulateur de toutes les aides existantes (État, commune, enoprimes, ...).



Découvrez la nouvelle fonction sur le site de la commune qui vous renvoie sur le site hybride de la commune de Strassen en collaboration



avec la Klima-Agence, qui rassemble toutes les informations utiles à propos de la rénovation énergétique et des services offerts de la Klima-Agence.

Profitez de cette offre et améliorez l'efficacité énergétique de votre logement!



Abb. 1: Feuchtwiese. Foto: SICONA.

Fig. 1 : Prairie humide. Photo : SICONA.

Pflege der Naturschutzflächen in der Gemeinde Strassen durch SICONA

DE | Zu den wichtigsten Aufgaben des Naturschutzsyndikats SICONA gehört die Pflege zahlreicher Naturschutzflächen. Dabei handelt es sich zum Beispiel um artenreiche Feuchtwiesen, Wegränder und Streuobstwiesen, aber auch um Stillgewässer, die SICONA anlegt und deren ökologische Qualität langfristig aufrechterhalten werden soll. Es sind meistens Flächen, die sehr klein sind und wo sich eine landwirtschaftliche Nutzung nicht rentiert, die nass sind oder eine besondere Pflege benötigen, weil seltene Tier- oder Pflanzenarten dort vorkommen. Diese Naturschutzflächen sind in der Regel im Eigentum der SICONA-Mitgliedsgemeinden.

Pflegepläne als wichtige Basis

Da die verschiedenen Lebensräume unterschiedliche Anforderungen in Bezug auf die Pflege haben, muss für jede SICONA-Pflegefläche ein spezifisch angepasster Pflegeplan erstellt werden. Ein Pflegeplan beinhaltet nicht nur Anweisungen zu den Pflegemaßnahmen einer bestimmten Pflegefläche, z. B. einer Grünlandmahd, sondern auch den optimalen Umsetzungszeitpunkt der Arbeiten. Alle Pflegeflächen werden von Biologen der wissenschaftlichen Abteilung begutachtet, auf Grund fachlicher Kriterien charakterisiert, etwaige Beeinträchtigungen verzeichnet und die Pflege festgelegt. Der geeignete Pflegeplan wird auch in Bezug auf das Vorkommen der Tier- und Pflanzenarten erstellt und es wird miteinbezogen, ob sich die Fläche in einem Naturschutzgebiet mit eigenen Vorgaben befindet.

Das Erfassen des Zustandes der Flächen muss regelmäßig wiederholt werden, die Pflegepläne aktualisiert und den aktuellen Gegebenheiten angepasst werden, etwa alle fünf bis zehn Jahre.

Umsetzung der Pflegepläne

Die Pflegepläne werden dann über die folgenden Jahre vom SICONA-Pflegetrupp umgesetzt. Eine regelmäßige Pflege ist zum Erhalt der Artenvielfalt unerlässlich. Denn überlässt man die Flächen sich selbst, werden diese schnell von dominanten Pflanzenarten (z. B. Brennnesseln, Weiden, Brombeeren) eingenommen und verbuschen mit der Zeit. Daher ist es im Allgemeinen notwendig, Grünlandflächen (Abb. 1) regelmäßig zu mähen oder zu beweiden. Dabei darf nicht zu früh oder zu oft gemäht werden, damit die Pflanzen zur Fruchtreife gelangen können. Die Pflegepläne sehen daher eine Mahd ab Mitte Juni vor.

Stillgewässer sind unter anderem für das Überleben vieler Amphibienarten wie des Kammmolches und des Wasserfroschs (Abb. 2) sehr wichtig. Gerade diese beiden Arten sind auf offene und gut besonnte Gewässer angewiesen, weshalb verhindert werden muss, dass das Gewässer durch aufkommendes Gehölz am Ufer (z. B. Weiden) beschattet wird, mit Rohrkolben zuwächst oder verlandet. Beim Erstellen des Pflegeplans muss aber gleichzeitig auch auf die weitere Gewässervegetation geachtet werden. Kommt z. B. eine seltene Wasserpflanze in einem Gewässer vor



Abb. 2: Wasserfrosch. Foto: SICONA.

Fig. 2 : Grenouille verte. Photo : SICONA.



Abb. 3: Der stark gefährdete Einfache Igelkolben. Foto: SICONA.

Fig. 3 : Le Rubanier émergé fortement menacé. Photo : SICONA.

Gestion des surfaces de protection de la nature dans la commune de Strassen par SICONA

(z. B. der stark gefährdete Einfache Igelkolben, Abb. 3), muss sehr behutsam bei den Pflegemaßnahmen vorgegangen werden.

Jede Pflegefläche (Abb. 4) hat ihre ganz eigenen Pflegebedürfnisse und benötigt daher einen speziell an sie angepassten Pflegeplan. Wichtig ist, dass die Pflegearbeiten zielführend für die seltenen Tier- und Pflanzenarten sind, aber auch arbeitstechnisch gut umgesetzt werden können.

FR | La gestion de nombreuses surfaces de protection de la nature fait partie des devoirs les plus importants du Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il s'agit par exemple de prairies humides, bords de chemin et vergers riches en espèces ou encore de plans d'eau créés par SICONA dont la qualité écologique doit être maintenue à long terme. Ce sont souvent des surfaces de taille très réduite sur lesquelles une exploitation agricole n'est guère rentable, des surfaces humides ou des surfaces qui requièrent un entretien particulier dû à la présence d'espèces animales ou végétales rares. Ces surfaces de protection de la nature appartiennent en général aux communes membres de SICONA.

Plans de gestion comme base importante

Étant donné que les différents habitats ont différentes exigences en ce qui concerne leur entretien, il est nécessaire de mettre au point un plan de gestion spécifiquement

adapté à chaque surface de gestion SICONA. Un plan de gestion comprend non seulement des consignes au sujet des mesures d'entretien d'une surface de gestion donnée, p. ex. d'un fauchage de prairie, mais aussi la date optimale de mise en œuvre des travaux. Toutes les surfaces de gestion sont examinées par des biologistes du département scientifique et sont caractérisées selon des critères scientifiques, d'éventuelles détériorations sont notées et le type de gestion est établi. Le plan de gestion est également mis au point en fonction de la présence d'espèces animales et végétales. Par ailleurs, il est pris en compte si la surface se trouve dans une zone naturelle protégée avec de propres prescriptions. L'état des surfaces doit être contrôlé régulièrement et les plans de gestion doivent être mis à jour et ajustés à la situation actuelle, environ tous les cinq à dix ans.

Mise en œuvre des plans de gestion

Les plans de gestion sont alors appliqués au cours des années qui suivent par l'équipe d'entretien SICONA. Un entretien régulier est indispensable pour le maintien de la biodiversité. En effet, si elles étaient livrées à elles-mêmes, les surfaces se feraient rapidement envahir par des espèces végétales dominantes (p. ex. orties, saules, mûres) et s'embroussilleraient peu à peu. C'est pourquoi il est généralement nécessaire de faucher ou de pâturer régulièrement les surfaces de prés et prairies (fig. 1). Cependant, il ne faut pas faucher trop précocement ou trop



Abb. 4: Auch in Ihrer Gemeinde pflegt SICONA nach einem eigens erstellten Pflegeplan Naturschutzflächen. Im Bild sehen Sie ein Beispiel eines Grünlandstreifens im Gebiet „Schackelach“ in Strassen. Foto: SICONA.

Fig. 4 : Dans votre commune aussi, SICONA entretient des espaces naturels protégés selon un plan de gestion spécifiquement mis au point. Sur l'image, vous voyez l'exemple d'une bande prairie dans la zone « Schackelach » dans la commune de Strassen. Photo : SICONA.

fréquemment non plus afin que les plantes puissent arriver à maturité et produire des graines. Dès lors, les plans de gestion prévoient un fauchage dès mi-juin.

Les plans d'eau sont d'une grande importance entre autres pour la survie de nombreux amphibiens comme le Triton crêté et la Grenouille verte (fig. 2). Ces deux espèces dépendent spécialement des plans d'eau ouverts et bien ensoleillés, d'où il faut empêcher que le plan d'eau ne soit ombragé par la croissance d'espèces ligneuses sur les rives (p. ex. saules), envahi par des massettes ou ne se comble de sédiments. Cependant, il faut également prendre en compte l'entière de la végétation présente lors de la création du plan de gestion. S'il existe p. ex. une

plante aquatique rare dans un plan d'eau (p. ex. le Rubanier émergé fortement menacé, fig. 3), les mesures d'entretien doivent être réalisées très prudemment.

Chaque surface de gestion (fig. 4) possède ses propres besoins en termes de gestion et nécessite donc un propre plan de gestion adapté. Il est important de mener les travaux de gestion selon les principes et contraintes de la protection des espèces rares d'animaux et de plantes tout en s'assurant qu'ils soient correctement réalisables d'un point de vue technique.

Kontakt

SICONA – Naturschutzsyndikat
Wissenschaftliche Abteilung
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu

Contact

Syndicat intercommunal pour la
protection de la nature – SICONA
Département scientifique
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tél. : 26 30 36 25
E-mail : administration@sicona.lu





Gute Tipps von unserem Gärtnerenteam Les bonnes astuces de notre équipe jardinage

DE | Bunter Frühling. Damit Sie sich im Frühling schon an einem bunten Garten erfreuen können, sollten Sie jetzt schon ans Pflanzen von Blütenknollen denken. Folgende Zwiebeln eignen sich z.B. für eine Aussaat im Herbst im Zeitraum zwischen Oktober und November:

- Schneeglöckchen
- Winterling
- Märzenbecher
- Krokusse
- Tulpen
- Hyazinthen
- Narzissen
- Zierlauch

Gesetzt werden die Zwiebeln fast immer doppelt so tief, wie sie selbst groß sind.

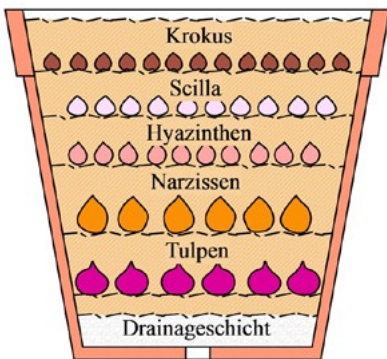
Durch eine Mischung aus frühen und mittelfrühen, bis spät blühenden Sorten erzielt man den ganzen Frühling über eine farbige Blütenpracht und verlängert dadurch die Blütezeit im Garten.

FR | Printemps coloré. Pour pouvoir profiter d'un jardin coloré dès le printemps, il faut penser dès maintenant à planter des bulbes à fleurs. Les bulbes suivants conviennent par exemple pour un semis en automne, entre octobre et novembre :

- perce-neige
- éranthe d'hiver
- nivéole de printemps
- crocus
- tulipes
- jacinthes
- narcisses
- ail d'ornement

Les bulbes sont à peu près plantés deux fois plus profondément que leur taille.

Un mélange de variétés précoces, semi-précoces et tardives permet d'obtenir une floraison colorée tout au long du printemps et de prolonger ainsi la période de floraison dans le jardin.



Tipp für zuhause: „Lasagne-Methode“ für die Bepflanzung von Blumen-zwiebeln in einem Topf.

Die Zwiebeln verschiedener Blumen und Blühzeiten kommen in Schichten in Kübel, Topf oder Schale. Die zuletzt erblühenden Blumen-zwiebeln kommen an unterster Stelle, die am frühesten blühenden als oberste.

Die Drainage-Schicht, aus Tonscherben, Blähton oder Kieselsteinen, ist dabei sehr wichtig damit das Wasser ablaufen kann. Blumen-zwiebeln vertragen keine Staunässe. Man kann die Blumen-zwiebeln im Topf dichter als im Beet setzen.

Astuce : Utilisez la « méthode de lasagne » pour planter des bulbes dans un pot.

Les bulbes de différentes fleurs et périodes de floraison sont disposés en couches dans un bac, un pot ou une coupe. Les bulbes qui fleurissent en dernier sont placés au fond et ceux qui fleurissent le plus tôt en haut.

La couche de drainage, composée de tessons de terre cuite, d'argile expansée ou de cailloux, est très importante pour que l'eau puisse s'écouler. Les bulbes ne supportent pas l'eau stagnante. Il est aussi possible de placer les bulbes en pot de manière plus dense.



REPAIR

CAFÉ



Repair Café Stroossen

📅 22.10.2023

🕒 9:00 – 12:00

📍 Centre culturel
Paul Barblé

LU | Zesummen eppes flécken, dat ass d'Iddi vum Repair Café Stroossen. Jiddereen ass wëllkomm. Et ass Geschier a Material do fir all méiglech Zorte vu Reparaturen duerchzeféieren: Kleeder, Miwwelen, elektresch Apparater, Vëloen, Porzellan, Spillsaachen a villes méi. Fräiwëlleg Experte mat Erfahrung an all deene Beräicher sinn op der Plaz.

Bréngt futtis Géigestänn a mir maachen eis mat Leit vum Fach un d'Aarbecht fir se nees ze flécken. Leit, déi näischt hunn, wat futti ass, därfe gären hëllefen, deenen anere Leit hir Objeten ze flécken.

Fir méi Informatiounen a bei Froen
Pour toutes questions et informations
For more information and questions:

✉ klimateam@strassen.lu

Organisation: Commune de Strassen

FR | *Réparer ensemble, c'est l'idée du Repair Café Stroossen dont l'entrée est ouverte à tous. Outils et matériel sont disponibles pour faire toutes les réparations possibles et imaginables : vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, jouets, et autres. Des experts bénévoles avec des connaissances et compétences dans la réparation dans différents domaines seront présents.*

Apportez des objets en mauvais état et nous nous mettons à l'ouvrage, avec les gens du métier, pour les réparer. Ceux qui n'ont rien à réparer peuvent aider à remettre en état un objet appartenant à une autre personne.

EN | Repairing together is the idea of the Repair Café Stroossen, which is open to everyone. Tools and materials are available for every conceivable repair: clothes, furniture, electrical appliances, bicycles, crockery, useful objects, toys, and more. Volunteer experts with knowledge and skills in repairing all kinds of things will be present.

Bring in items that are in bad shape and we'll get to work with the experts to repair them. Those who do not have anything to repair can help others to repair their objects.



Second Hand Maart

Kannerkleeder a Spillsaachen (0-16)

Vêtements et jouets (0-16)

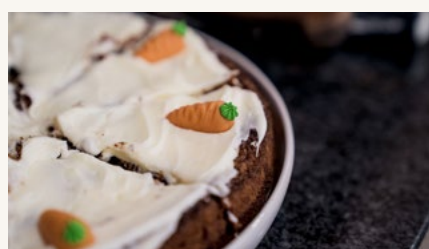
Clothes and toys (0-16)

13.10.2023

16:00 – 20:00

Centre culturel
Paul Barblé

Strossener Schoulen Elterevereenigung



Organisation : Commune de Strassen

Info : luiza.noculak@strassen.lu

ASSOCIATIONS LOCALES



Anne Arend
Schäffen/Échevine/Alderwoman
Ressorts : Associations locales, culturelles et sportives

VC Stroossen Doheem Immo Cup

FR | Le 16 septembre 2023, le VC Stroossen a organisé une nouvelle édition du DOHEEM IMMO CUP, un tournoi international pour équipes Hommes Seniors.

Six équipes de France, Belgique et Luxembourg se sont retrouvées à Strassen. Avec Waremme et Guibertin, deux équipes du plus haut niveau belge avaient répondu favorablement à notre invitation.

Notre équipe a remporté sa poule après deux victoires contre Maizières et Waremme.

En demi-finale, le VC Stroossen avait fait match nul contre Épinal, mais a finalement remporté la victoire suite à une meilleure différence de points au terme de la rencontre.

En finale, notre équipe était opposée aux Belges de Waremme. En poule éliminatoire le matin, les deux équipes avaient fait match nul. Ceci dit, la meilleure différence de points avait joué en faveur du VC Stroossen qui avait ainsi viré en tête de sa poule qualificative.

La finale s'annonçait donc très ouverte.

Le premier set était très disputé, mais a finalement été remporté par Waremme sur le score de 25-20. Par la suite, malgré une bonne prestation, notre équipe a peine à mettre Waremme en difficulté en cette fin de rencontre. Le deuxième set a été perdu sur le même score de 25-20.

Waremme a donc amplement mérité la victoire finale de cette édition 2023 du DOHEEM IMMO CUP. Rendezvous en septembre 2024 pour une nouvelle édition.



Classement final :

1. Waremme
2. VC Stroossen
3. Guibertin
4. Épinal
5. VC Lorentzweiler
6. Maizières les Metz



SAVE THE DATE

Coupe d'Europe de Volleyball

VC STROOSSEN – Rieker Ujs Komarno (Slovaquie)
Mardi le 31 Octobre à 19:30
au Hall Omnisports de Strassen



Les dames du VC Stroossen préparent la nouvelle saison 2023/2024

FR | Comme déjà la saison passée, l'équipe Dames 1 a participé, en début septembre, à la quatrième édition du tournoi international «Ursapharm Cup» à Saarbrücken en Allemagne.

Huit équipes étaient inscrites et réparties en deux poules de quatre. Le VC Stroossen, après la montée en division 1 au terme de la saison dernière, était bien motivé pour livrer une belle prestation.

En effet, l'ex-joueuse professionnelle Marcia Fusieger a bien pris en main l'équipe en assumant un double rôle de joueuse-entraîneuse.

Après deux victoires et un match nul en poule, nos Dames ont remporté ensuite leur demi-finale contre l'équipe de Lebach.

En finale, nos Dames se sont imposées face à l'équipe allemande de Haag et ont ainsi remporté le tournoi.

Quelle belle entrée en matière pour cette nouvelle saison 2023-2024.



FANFARE STROOSSEN



Hämmelmarsch 4. & 5. November 2023

D'Musikante spille fir lech den Hämmelmarsch a ginn duerch d'ganzt Duerf



Stroosener Kiermes

D'Kiermes ass d'Fest vun de Schutzpatréiner vun der Par Stroossen. Am Fréijoer gëtt den Hl. Albinus an am Hierscht den Hl. Laurentius gefeiert. Bei dëser Geleeënheet spillt d'Stroosener Musek den traditionellen Hämmelmarsch a mécht eng Kollekte fir nei Instrumenter. **Vun 10€ un spille mir en Tusch, vun 15€ un d'Kiermeswalz an vu 25€ un en 3fachen Tusch an d'Kiermeswalz. Dir kënnt eis och mat all anerem Don ënnerstëtzen.** Mir soen lech Merci a wënschen eng schéi Kiermes.



Kermesse à Strassen

La «Kiermes», fête votive des deux protecteurs St. Albin et St. Laurent de la paroisse Strassen, est célébrée en printemps et en automne. A cette occasion la Fanfare Stroossen joue le traditionnel «Hämmelmarsch» et organise une quête destinée à l'achat de nouveaux instruments pour les musiciens. **Un «Tusch» est offert à partir de 10€, la valse «Kiermes am Duerf» à partir de 15€, un triple «Tusch» et la «Kiermes am Duerf» à partir de 25 €.** Vous pouvez soutenir votre fanfare également par tout autre don. La Fanfare Stroossen vous remercie et vous souhaite un bon dimanche de Kermesse.



Kermis in Strassen

« Kiermes », the celebration of the two protectors of Strassen's parish, St Albin and St Laurentius, takes place in spring and autumn. The Fanfare Stroossen is performing the traditional Hämmelmarsch for all inhabitants. A fund raising collect tries to bring enough money together to purchase new instruments for the musicians. **A "Tusch" will be performed for 10 € or more, the waltz "Kiermes am Duerf" for 15 € or more, a triple "Tusch" together with "Kiermes am Duerf" for 25 € or more.** You are free to support your Fanfare by any other donation. Fanfare Stroossen thanks you and wishes you a joyful Kermis Sunday.



Kirmes in Strassen

Kirmes, das Kirchweihfest der beiden Schutzheiligen der Pfarrei Strassen, dem Hl. Albinus und dem Hl. Laurentius, findet jeweils im Frühjahr und im Herbst statt. Zu diesem Zeitpunkt spielt die Fanfare Stroossen den traditionellen Hämmelmarsch für alle Einwohner des Ortes, verbunden mit einer Kollekte, um Geld für neue Musikinstrumente zu sammeln. **Den „Tusch“ spielen wir ab 10€, das Kirmeslied ab 15€, dreifacher „Tusch“ und „Kirmeslied“ ab 25€. Selbstverständlich können sie unsere Fanfare ebenfalls mit jedem anderen Betrag unterstützen.** Die Fanfare Stroossen bedankt sich recht herzlich und wünscht Ihnen einen angenehmen Kirmessonntag.

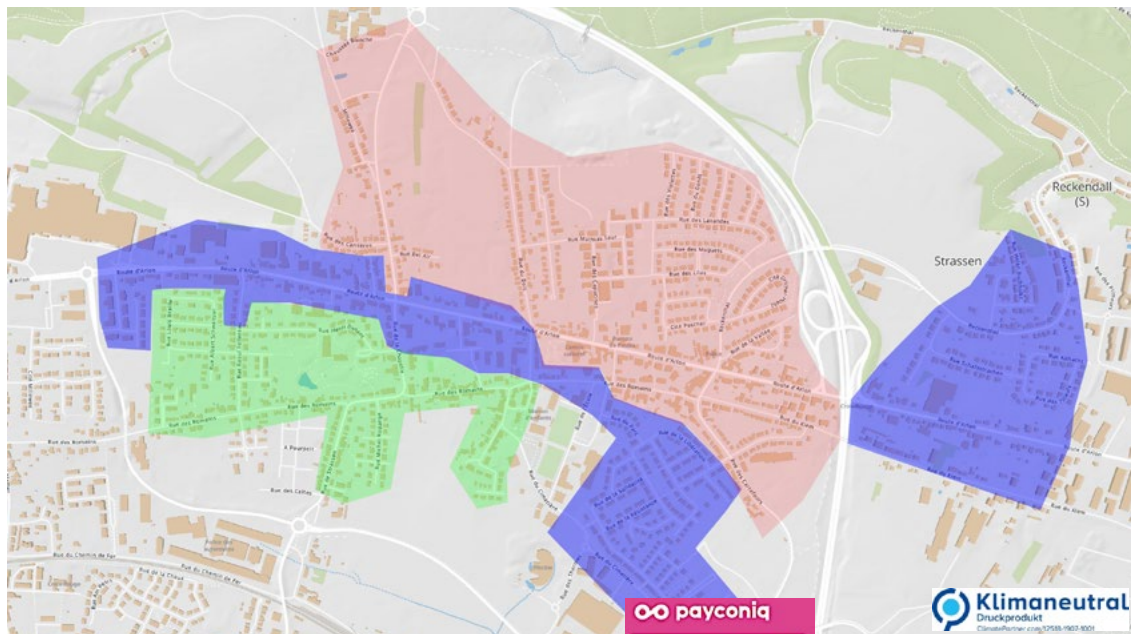


Eisen Tour duerch d'Duerf – Notre tour du village – Hier treffen Sie uns an - Meet us here in the village

04.11.2023 9:00 - 12:00

04.11.2023 13:00 - 17:00

05.11.2023 8:30 - 12:00



payconiq

Klimaneutral
Druckprodukt
ClimatePartner.com/1028-1823-1219

VIREMENT BANCAIRE

BILLULL

LU37 0026 1530 3670 0000



Si vous ne nous trouvez pas devant chez vous, vous pouvez tout de même nous soutenir. Wann Dir eis net kënnt empfanke, kënnt Dir eis awer gären e klengen Don iwwerweisen. Sollten Sie uns nicht vor Ihrem Haus antreffen, können Sie uns trotzdem gerne unterstützen. If you do not find us in front of your house, you are still welcome to support us.



GT OPEN Indoor World Series (IWS)

 17. – 19.11.2023

 **Hall Marcel Balthasar – Centre national de tir-à-l'arc à longue distance**

LU | De Guillaume Tell Strassen lued lech häerzlech op seng 9. Editioun vum GT Open, en internationale Bouschéisstournoi an. Et ass d'Geleeënheet vir déi bescht Tireuren aus der Welt an Aktioun ze gesinn. Den Entrée fir Zuschauer ass gratis.

FR | Le Guillaume Tell Strassen a le plaisir de vous inviter à sa 9^e édition du GT Open, un tournoi international de tir à l'arc. C'est l'occasion de voir les meilleurs archers au monde en action. L'entrée pour les spectateurs est gratuite.

EN | The Guillaume Tell Strassen kindly invites you to its 9th edition of the GT Open, an international archery tournament. This is an opportunity to see the best archers of the world in action. Access for spectators is free.

Programme :

17.11.2023 :	13:00-20:00	<i>Tirs de qualification/Qualification</i>
18.11.2023 :	8:00-15:00 16:00-19:00	<i>Tirs de qualification/Qualification Tirs éliminatoires/Individual matches</i>
19.11.2023 :	9:30-11:00 13:00-16:00	<i>Tirs éliminatoires/Individual matches Finales/Finals</i>



World Indoor Series Points / World Ranking Points / Las Vegas Final Points



Coupe Prince Louis

Prince Louis Cup



FR | Le Karaté Club Strassen clôture la saison en beauté grâce à ses excellentes performances lors de la Coupe Prince Louis le 18 juin 2023 !

Les compétitions de Kata, s'étendant de la ceinture blanche à la ceinture noire, ont connu un immense succès pour le club. Celui-ci a remporté un total impressionnant de 77 médailles :

- 19 médailles d'or,
- 19 médailles d'argent et
- 39 médailles de bronze.

Ces résultats témoignent du talent, du travail acharné et de la détermination des membres du club. Il s'agit d'un accomplissement remarquable pour le Karaté Club Strassen, soulignant ainsi sa position de force en tant qu'équipe compétitive. Ces performances font également de la Coupe Prince Louis le dernier tournoi de la saison, ajoutant une note spéciale à leur succès.

Une fois de plus, toutes nos félicitations au Karaté Club Strassen pour ces résultats exceptionnels !

EN | The Karate Club Strassen wraps up the season beautifully with its outstanding performances at the Prince Louis Cup on June 18, 2023!

The Kata competitions, ranging from white belt to black belt, saw tremendous success for the club. They achieved an impressive total of 77 medals:












- 19 gold medals,
- 19 silver medals and
- 39 bronze medals.

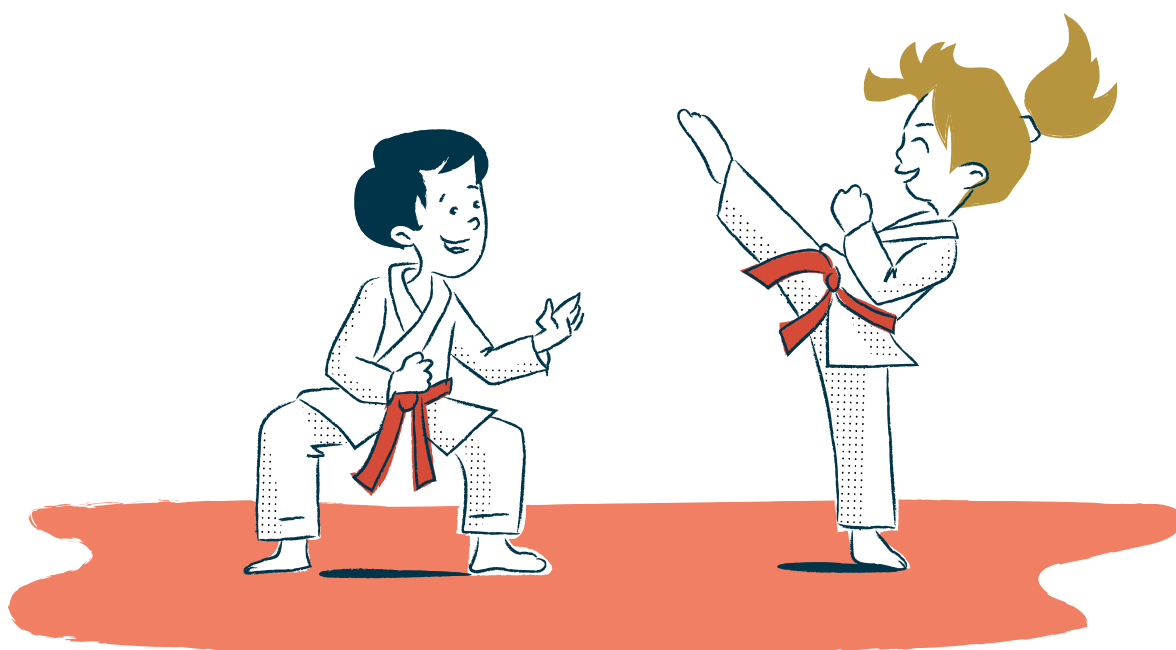
These results bear witness to the talent, hard work, and determination of the club's members. It's a remarkable achievement for the Karate Club Strassen, underscoring their strong position as a competitive team. These performances also make the Prince Louis Cup the season's final tournament, adding a special touch to their success.

Once again, congratulations to the Karate Club Strassen for these exceptional results!

Coupe Prince Louis 2023

TABLEAU DES MÉDAILLES - ASSOCIATIONS

Rang	Associations	1 ^{er} placement	2 ^e placement	3 ^e placement
1	 KARATE CLUB STRASSEN, LUX	19	19	39
2	 SHOGUN CLUB, LUX	8	9	15
3	 KC WALFER, LUX	8	3	7
4	 KARATE CLUB LINTGEN, LUX	7	8	5
5	 KARATE CLUB DIFFERDANGE, LUX	6	1	1
6	 KARATE CLUB GARNICH, LUX	5	3	6
7	 CHINTO KAYL, LUX	1	4	7
8	 KARATE CLUB SUESSEM, LUX	1	2	9
9	 KARATE CLUB BETTEMBOURG, LUX	1	2	3
10	 KARATE SAMURAI DUDELANGE, LUX	1	2	0
11	 KARATÉ CLUB NIEDERANVEN, LUX	0	2	2
12	 KC DIPPECH, LUX	0	1	2
13	 KARATÉ CLUB FRISANGE, LUX	0	1	1
14	 KARATE CLUB RECKANGE-SUR-MESS, LUX	0	0	3
15	 KAMIGAITO WADO RYU KARATE MAMER, LUX	0	0	2



ÉDUCATION & JEUNESSE



Betty Welter-Gaul
Schäffen/Échevine/Alderwoman
Ressorts : Jeunesse



Anne Arend
Schäffen/Échevine/Alderwoman
Ressorts : Enseignement fondamental
Encadrement des Élèves
Enseignement musical



 **19.11.2023**

 **11:00 – 12:00**

 **Centre culturel
Paul Barblé**

Info: luiza.noculak@strassen.lu

Maxim Maurice

Zaubershow / *Spectacle de magie* / Magic Show

60 Minuten / *Minutes*

Deutsch / *Allemand* / German



 www.strassen.lu

Faszinierendes Spektakel für die ganze Familie

DE | Ein Tisch der fliegen kann, Assistentinnen die in der Luft schweben, Gegenstände die verschwinden und an ungewöhnlichen Orten wieder auftauchen... Lassen Sie sich von Illusionen hinters Licht führen und von den magischen Fähigkeiten von Maxim Maurice, deutscher Vizemeister der Großillusionen, verzaubern. Ein Spektakel für die ganze Familie bei dem Kinder fleißig mitzaubern können.

Un spectacle unique pour toute la famille

FR | *Une table volante, une assistante qui flotte dans les airs, des objets qui disparaissent et réapparaissent dans des lieux insolites ... Laissez-vous surprendre par des illusions et laissez-vous envoûter par la magie de Maxim Maurice, vice-champion allemand des grandes illusions. Un spectacle pour toute la famille dans lequel les enfants peuvent participer activement.*

Amazing spectacle for the whole family

EN | A flying table, an assistant floating in the air, objects that disappear and reappear in unusual places... Let yourself be fooled by illusions and bewitched by the magical abilities of Maxim Maurice, German runner-up of large scale illusions. A show for the whole family in which children can actively participate.



Bicherbus

Bibliothèque sur roues pour enfants, jeunes et adultes
Library on wheels for children, young people, and adults



FR | *Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 15 tournées hebdomadaires et dessert plus de 80 localités luxembourgeoises, dont notre commune.*

Le Bicherbus dispose d'environ 70 000 documents : des livres, des DVD et des livres audio.

Vous pouvez effectuer une réservation au moins 5 jours ouvrables à l'avance via a-z.lu puis retirer à l'arrêt choisi.

*Pour plus d'informations : bicherbus.lu
 ou email : bicherbus@bnl.etat.lu*

Le bus s'arrête à Strassen les mercredis de 13h00 à 13h45 dans la rue du Cimetière – parking Kiss & Go!

Prochaines dates :

- 18.10.2023
- 15.11.2023

Tous les passages du Bicherbus à Strassen se trouvent dans l'Agenda sur notre site Strassen.lu, ou sur la City App Stroossen.

EN | The Bicherbus, a library on wheels, travels throughout the country on 15 weekly tours and serves more than 80 locations in Luxembourg including our municipality.

The Bicherbus has around 70,000 documents: books, DVDs, and audiobooks.

You can make a reservation at least 5 working days in advance via a-z.lu and then collect it at the chosen stop.

For more information: bicherbus.lu
 or email: bicherbus@bnl.etat.lu

The Bicherbus stops in Strassen on Wednesdays from 1:00 p.m. to 1:45 p.m. in rue du Cimetière – Kiss & Go parking!

Next dates:

- 18.10.2023
- 15.11.2023

The Bicherbus schedule can be found in the Agenda of Strassen.lu, or City App Stroossen.



Activités de la Maison Relais

FR | Dans le cadre du programme des activités d'été, la maison relais de Strassen propose, en plus des deux traditionnelles semaines « Adventure » en juillet, une semaine « ...op Wonsch » (« ...à souhait ») durant la première semaine du mois de septembre.

La semaine « ... op Wonsch » s'adresse à tous les enfants des cycles 2, 3 et 4 de la Commune de Strassen. Les enfants des cycles précoce et préscolaire, quant à eux, profitent des deux dernières semaines avant la rentrée pour se familiariser avec le quotidien de la maison relais et ne participent pas activement à cette semaine à thème.

L'objectif des semaines « ...op Wonsch » est de permettre aux enfants de faire connaissance et de se familiariser avec les types d'activités proposées. Si cette première prise de contact a été intéressante pour l'enfant, celui-ci pourra peut-être approfondir son intérêt en s'inscrivant dans un club ou en pratiquant cette activité durant ses loisirs.

Alors que le thème de septembre 2022 était « Konscht op Wonsch » (« Arts à souhaits »), le thème 2023 a été le sport. Chaque jour, les en-

fants ont pu choisir, parmi 30 activités sportives, deux ateliers différents et découvrir ainsi les plaisirs et les règles des différents sports proposés.

Parmi les ateliers proposés, les sports plutôt « communs » comme le football, le basketball ou la natation ont fait partie de l'offre. Le yoga, la musculation ainsi que les sports de combat ont aussi été au programme. Même si les infrastructures de la Commune sont bien complètes, différentes petites sorties vers les pistes de skateboard environnantes ou vers les autres activités ont eu lieu.

Afin de terminer la journée dans la bonne humeur et la convivialité, les parents étaient invités à venir chercher leur enfant au « Champions point », un point de rencontre situé dans la cour des bâtiments Ben Heyart et Martyrs où il était possible aux petits et grands de participer aux jeux XXL. Chaque jour, la chef de cuisine de la maison relais proposait aussi une petite collation saine – soupe, sandwich avec crudités, fruits, yaourt ... – aux familles. Les photos des exploits sportifs de la journée étaient aussi exposées au « Champions point ».

La semaine sportive s'est terminée par une grande excursion pour tous les participants. Afin de répondre au niveau de développement et aux besoins/envies des enfants, chaque cycle a pu choisir la destination de son voyage de clôture. Ainsi le cycle 2 a choisi de partir jouer à un minigolf géant dans le nord du pays. Le cycle 3 s'est concentré sur les activités sportives et nautiques au lac d'Echternach et le cycle 4 a souhaité faire de l'accrobranche sur l'eau et du ski nautique près de Trèves.

Après une semaine couronnée de succès, la semaine « ...op Wonsch » est déjà chose décidée pour 2024. Seul le thème reste à définir. Il sera proposé et voté par les enfants de la maison relais en début d'année. Laissons-nous surprendre !



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



FR | L'Objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les Tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde. Pour les familles monoparentales, le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents :

- 1/2 heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les Gardes :

Les gardes ont lieu de lundi à vendredi entre 7h00 et 19h00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9h00 heures de suite.

Pour tous renseignements supplémentaires :

48 07 79

Lundi – jeudi de 7h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 heures.
Vendredi de 7h00 à 12h00 heures.

L'inscription au « Service Krank Kanner Doheem » se fait par fiche d'inscription qui se trouve en ligne sur le site : <https://skkd.lu/inscription>

DE | Objektive:

Der „Service Krank Kanner Doheem“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife:

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung. Beteiligung bei Einkommen, Bei Alleinerziehenden wird eine, von der Gemeinde auszustellende, erweiterte Wohnsitzbescheinigung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- 1/2 Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden von Montag bis Freitag zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Für Zusätzliche Informationen:

48 07 79

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.
Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, füllen Sie bitte das Anmeldeformular im Voraus aus, den Sie auf der Website finden: <https://skkd.lu/inscription>

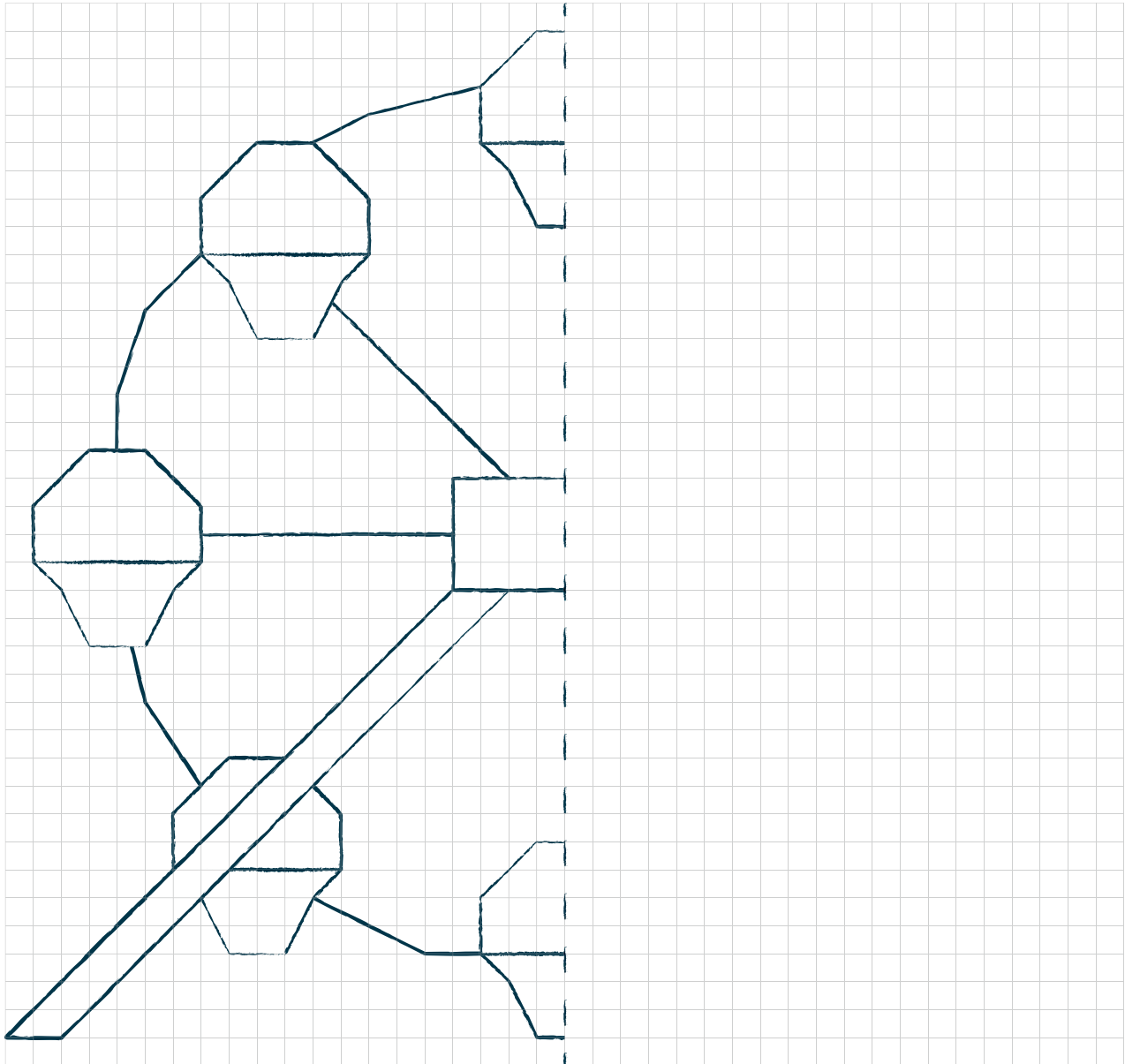
Frédérique Koedinger

Responsable

Verantwortliche der Dienststelle
Service Krank Kanner Doheem



Kids' Corner



Spiegelbild

LU | Spigel déi lénks Hallschent vun der Figur op déi riets Säit. Benotz e Lineal wa méiglech. Du kanns d'Figur dono ausmolen.

Image miroir

FR | *Transfère la partie gauche de la figure vers le côté droit. Utilise une règle si possible. Tu peux ensuite colorier la figure.*

Mirror image

EN | Transfer the left half of the figure to the right side. Use a ruler if possible. You can then color the figure if you like.



RÉCKBLÉCK



Kannerdisco
13.05.2023



**Open-Air
Strassen**
15.06.2023





Veille de la
fête nationale
22.06.2023



Spill mat
23.06.2023



Stroossefestival
09.09.2023







Semaine de la mobilité

16-22.09.2023

Alles op
de vélo
16.09.2023



Action de
prévention
dans la zone de
rencontre
19.09.2023



Inauguration de la rue
cyclable
« am Bëchel »
20.09.2023

Demande de subsides scolaires

Année scolaire 2022/2023

à remettre pour le 31.10.2023

Elève / étudiant (à remplir par l'élève / l'étudiant)

Matricule

__ __ __ __ / __ __ / __ __ / __ __ __ __ __
(indiquez le numéro exact)

Nom(s) et Prénom

Adresse

Téléphone

Courriel

Numéro de compte (IBAN)

Titulaire de compte

Établissement bancaire

Pièce justificative (de l'année scolaire 2022/2023) requise à joindre à la demande :

➤ **Pour les lycéens :**

- un certificat établi par l'école attestant **la réussite**
 - ou
 - une copie du bulletin du 3^{ème} trimestre / 2^{ème} semestre
- et le cas échéant
- une copie du diplôme de fin d'études secondaires

➤ **Pour les universitaires :**

- copie de la « notification d'aide financière pour le semestre d'hiver et d'été 2022/2023 » du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche
- et,
- une copie du diplôme de bachelor, master ou doctorat

Tous les certificats doivent être remis en langue française, allemande ou anglaise

AGENDA



OKTOBER / OCTOBRE / OCTOBER 2023

10.10.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 – 14:00

Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

10. – 13.10.2023

FORMATION – 1^{er} SECOURS EN SANTÉ MENTALE

Centre culturel Paul Barblé

18:30 – 21:30

Organisation : Commune de Strassen

13.10.2023

SECOND HAND MAART FIR KANNERKLEEDER A SPILLSAACHEN

Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 20:00

Organisation : Commune de Strassen

13.10.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation : Commune de Strassen

15.10.2023

COMMÉMORATION NATIONALE

Place des Martyrs

10:45

Organisation : Commune de Strassen

15.10.2023

VIZFEST

Home bei de Kiewerlecken

11:30

Organisation : Kiewerlecken Stroossen

16.10.2023

L'ARRIVÉE DE LA JEUNESSE (FILM)

Centre culturel Paul Barblé

19:00

pas de réservation nécessaire

Organisation : Commune de Strassen,
PassaParola Media Group

18.10.2023

BICHERBUS

Parking Kiss & Go, rue du Cimetière

13:00 – 13:45

19.10.2023

VERNISSAGE EXPO PERU

Hall d'Entrée Mairie

18:30

Organisation : Commune de Strassen
et Simone Neu, institutrice cycle 1

20.10. – 03.11.2023

EXPO PERU

Hall d'Entrée Mairie

Heures d'ouverture de la commune

Organisation : Commune de Strassen
et Simone Neu, institutrice cycle 1

22.10.2023

REPAIR CAFÉ

Centre culturel Paul Barblé

09:00 – 12:00

Organisation : Commune de Strassen, Klimateam

23.10.2023

CAFÉ DE BABEL

Centre culturel Paul Barblé

19:00 – 21:00

Organisation : Commune de Strassen

24.10.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 – 14:00

Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

27.10.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 – 19:00

Organisation : Commune de Strassen

31.10.2023

COUPE D'EUROPE DE VOLLEYBALL

Hall Omnisports de Strassen

19:30

Organisation : Volleyball Club Strossen

AGENDA

NOVEMBER / NOVEMBRE / NOVEMBER 2023

04. - 05.11.2023

HÄMMELSMARSCH

Tour du village

Organisation : Fanfare Stroossen

05.11.2023

KIERMES WÉI FRÉIER

Place Grande-Duchesse

Charlotte (à côte de la Mairie)

11:00 - 18:00

Organisation : Commune de Strassen

07.11.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 - 14:00

Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

10.11.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 - 19:00

Organisation : Commune de Strassen

15.11.2023

BICHERBUS

Parking Kiss & Go, rue du Cimetière

13:00 - 13:45

17. - 19.11.2023

GT OPEN IWS

Hall Marcel Balthasar - Centre national de tir-à-l'arc

Organisation : Guillaume Tell Strassen

19.11.2023

KUFIKA - KULTUR FIR KANNER

Centre culturel Paul Barblé

11:00 - 12:00

Organisation : Commune de Strassen

20.11.2023

CAFÉ DE BABEL

Centre culturel Paul Barblé

19:00 - 21:00

Organisation : Commune de Strassen

21.11.2023

MËTTESDËSCH

Centre culturel Paul Barblé

12:00 - 14:00

Organisation : Commune de Strassen, Club Senior

22.11.2023

MUSIKALESCH LIESUNG MAM

JEMP SCHUSTER A CLAIRE PARSONS

Galerie A Spiren

19:30

Organisation : Commune de Strassen,
Commission de la Culture

24.11.2023

MAART ZU STROOSSEN

Parking Centre culturel Paul Barblé

16:00 - 19:00

Organisation : Commune de Strassen

30.11.2023

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION -

ROGER DORNSEIFFER

Galerie A Spiren

19:00

Organisation : Commune de Strassen,
Commission de la Culture

01.12. - 17.12.2023

EXPOSITION - ROGER DORNSEIFFER

Galerie A Spiren

15:00 - 19:00, mercredi-dimanche

Organisation : Commune de Strassen,
Commission de la Culture


D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt September ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteesdemech.


La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-septembre, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-september, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

COMM
Stra



Disponible sur
 Google play

 Disponible sur
App Store